

# montpellier

*notre ville*

[www.montpellier.fr](http://www.montpellier.fr)

n°292 juin 2005

## Regards sur l'art chinois

© Zhao Jihua, Le Vent et l'Ombrage 2004 (détail).

**M**

Montpellier *mille et une vies*

www  
montpellier.fr

A l'occasion de MC1, 1<sup>re</sup> édition de la biennale internationale d'art contemporain chinois de Montpellier (17 juin - 2 octobre), un site est consacré à l'événement : <http://www.mcx.fr>

## Kiosque



Vu sur le site Internet : [www.montpellier-tiptop.com](http://www.montpellier-tiptop.com)  
Tip Top été  
sortie le 4 juillet 2005



Vivement, depuis le 15 mars dans tous les clubs "Age d'or"

# sommaire

## Les quartiers se bougent

L'été est une saison propice aux initiatives festives des associations.

Repas de rue, vide greniers, bals, toutes les idées sont bonnes pour organiser des manifestations conviviales...



la ville évolue

page 4



Nouvelles de la ville

page 16

## Solidarité

Appel aux seniors pour héberger des étudiants dès la rentrée universitaire prochaine, en échange de quelques services.



Art de vivre page 36

## Biennale Montpellier Chine 1

L'art contemporain chinois s'expose.



Art de vivre page 40

## Deux lieux historiques

Le patrimoine s'ouvre à l'art.



Art de vivre page 42

## Baseball et balle au tambourin

Des Coupes d'Europe à Montpellier.

page 22

## montpellier centre

Les nouvelles réalisations du Conseil de quartier

page 24

## cévennes

Une aire de jeux pour la cité Astruc



page 26

## croix d'argent

Déméter : Dix ans de tri sélectif

page 28

## hôpitaux facultés

La culture investit l'hôpital

page 30

## mosson

Les habitants au centre de la danse

page 32

## port marianne

Le centre de loisirs Astérix, un vrai village d'enfants



page 34

## près d'arènes

Tir gagnant à la Rauze

Vous avez une info à transmettre, vous ne recevez pas le journal, merci de nous contacter :  
Tél. : 04 67 34 88 08  
Fax : 04 67 34 88 10  
[marie-france.paulin@ville-montpellier.fr](mailto:marie-france.paulin@ville-montpellier.fr)

## montpellier notre ville

Journal municipal d'informations  
Directeur de la publication : Michel Guibal  
Directeur de la communication : Pierre Jaumain  
Rédatrice en chef : Marie-France Paulin  
Rédacteurs : Françoise Dalibon, François Isambert, Laurence Nuel, Serge Mafioly et Xavier de Raulin  
Photographes : Hugues Rubio, Ludovic Séverac  
Direction de la communication Mairie de Montpellier, 1 place Francis-Ponge 34 064 Montpellier cedex 2  
Tél. : 04 67 34 72 12  
Conception : Anatomie. Montpellier  
Tél. : 04 67 91 75 75  
Conception Bande dessinée : Carrefour CD Montpellier.  
Tél. : 04 67 107 700.  
Réalisation : Pays d'Oc. Mauguio.  
Tél. : 04 67 69 27 60  
Impression : Rockson Rognac.  
Tél. : 04 42 87 64 64  
Distribution : Adrexo.  
Tél. : 04 67 92 15 11  
Dépôt légal juin 2005

Montpellier notre ville est transcrit en braille et diffusé à l'Union régionale des aveugles et consultable sur le site de la ville.  
Le journal est imprimé sur papier recyclé.

# édito

par Hélène Mandroux, maire de Montpellier

## Montpellier, vivante et exemplaire !

Dans un éditorial du Point consacré à Montpellier, Jean Rouaud, ce grand écrivain qui connaît si bien notre ville, rappelle et illustre à la fois combien notre cité peut se revendiquer comme étant "Montpellier la vivante". Nous pouvons être fiers de notre capitale régionale car elle multiplie les preuves de cette vivacité que j'ai choisi de mettre en valeur au travers de notre nouvelle signature institutionnelle "Montpellier, mille et une vies". Savourons d'abord la joie de constater combien nos clubs sportifs se portent bien et combien ils contribuent aux florissantes succès : le MHB vainqueur de sa 6<sup>e</sup> coupe de France, champion pour la 8<sup>e</sup> fois et demi finaliste de la Coupe d'Europe, le MHSC avec nos féminines, championnes de France de 1<sup>e</sup> division en football mais également les cadets du Croix d'Argent Volley et les espoirs du Montpellier Volley Université Club, champions de France.

Notre ville réussit et rayonne. Il suffit de voir l'engouement qui a accompagné, cette année

encore, la Comédie du Livre. Montpellier accueille en ce mois de juin, la Biennale d'art contemporain chinois. C'est une première mondiale. Les artistes que nous recevons n'ont pour la plupart jamais exposé hors de Chine ! Montpellier est une terre de découvertes et les nombreux touristes, qui vont profiter dès maintenant de notre art de vivre, le savent. Nous sommes une des destinations préférées des français et je souhaite que la saison touristique qui démarre amène de nouveaux visiteurs. Ceux-ci pourront apprécier le talent



Hélène Mandroux, maire de Montpellier.

de nos professionnels du tourisme qui ont depuis quelques jours retrouvés un office de tourisme sur la Comédie, dans des locaux municipaux totalement réaménagés pour que la vitrine de notre ville soit à la hauteur de nos ambitions.



Hélène Mandroux et l'ensemble des élus de la Ville, l'Agglomération, le Département et la Région félicitent Montpellier Handball pour sa saison exceptionnelle : un 8<sup>e</sup> titre de champion de France (le 4<sup>e</sup> consécutif), une 6<sup>e</sup> Coupe de France et une demi-finale de la Ligue des champions. Avant la Coupe de la ligue, qui se déroule début juin...

### rendez-vous de juin

#### Ouverture des Assises de la mutuelle des étudiants le 10 juin à 14h

Le maire prononcera un discours inaugural à cette occasion.

#### Rencontres dans les quartiers

Le maire ira à la rencontre des Montpelliérains le 11 juin (Croix d'Argent) et le 25 juin (Cévennes).

#### Conseil municipal le 13 juin à 18h

La séance publique se déroule dans la salle des rencontres.

#### Inauguration de MC1 le 17 juin à 15h

La 1<sup>re</sup> édition de la Biennale d'art contemporain chinois investit la ville jusqu'au 2 octobre.

#### Inauguration de la Maison pour tous Melina Mercouri le 25 juin à 18h

Cette 26<sup>e</sup> Maison pour tous prend ses quartiers au Millénaire.

# la ville évolue

## le grand sujet

**Avec l'été**, les rues deviennent des espaces privilégiés pour les manifestations de toutes sortes. Les associations rivalisent d'imagination....

# Les quartiers se bougent !

Depuis deux ans déjà, l'association "Les Enfants de l'Écusson" investit le périmètre Saint-Roch / Sainte-Anne au mois de mai pour une journée festive et ludique. L'après-midi est généralement consacré aux enfants avec plusieurs animations et le soir, un repas de rue est organisé.

Ce genre d'initiative fleurit dans les rues de Montpellier dès qu'arrivent les beaux jours. Une habitude prise depuis une bonne dizaine d'années et qui remporte de plus en plus de succès. Désormais chaque association, chaque comité de quartier souhaite se réunir, en plein air, le plus souvent en bas de chez soi pour partager quelques heures avec ses voisins. C'est souvent l'occasion de faire connaissance. Pas besoin de beaucoup de moyens pour réaliser ce genre de manifestation ouverte à tous : une autorisation d'occuper l'espace public, des tables, des chaises et chacun amène un petit quelque chose à manger qu'il partagera. Cependant, si les repas de rue sont emblématiques, ils ne



Un repas de quartier.

doivent pas occulter la multitude d'initiatives qui naît dans toute la ville et qui souvent sort de l'ordinaire.

### S'approprier la rue

L'association Pavé investit régulièrement le parc Clemenceau pour y tenir des animations culturelles (ateliers de peintures, lectures publiques,

fanfares). De son côté, l'association "Les voies du Palais" a transformé pour quelques heures la place de la Canourgue en terrain de chasse au trésor pour les enfants. Tout est une affaire d'imagination. Et d'envie. L'opération "Faites de la Lumière" est depuis cinq ans un événement auquel les habitants des rues

sont appelés à participer. Chacun est invité à illuminer sa façade, ses fenêtres pour créer une véritable mosaïque de lumière.

### "La Rue Ketanou"

Depuis quelques temps, les projections de film en plein air sont également proposées au public par les associations.



Vide grenier à Boutonnet.

La dernière en date a eu lieu le 27 mai dernier au parc Tassavin lors du 3<sup>e</sup> Printemps des Commerçants du Mas Drevon. Il y a deux ans, sur le parvis de la cathédrale Saint-Pierre, l'association Calendreta Candola avait également proposé la projection d'un film de Buster Keaton en présence d'un pianiste qui inter-



Les Enfants de l'Ecusson ont investi la rue, le 21 mai.

prêtait des morceaux durant cette séance en plein air.

Les artistes sont souvent mis à contribution. Ce fut le cas notamment dans la rue des Sœurs-Noires au début de l'année lorsque les habitants ont décidé de décorer les bornes. Une initiative spontanée qui a très vite pris de l'ampleur. Durant une semaine, la rue s'est transformée en atelier de peinture et chacun a pu donner libre cours à son imagination. L'initiative a connu un succès inattendu puisque très vite, la nouvelle s'est répandue et la rue est souvent, pour les promeneurs, l'occasion d'un détour, afin d'admirer ces œuvres éphémères. En effet, les bornes sont appelées à être enlevées.

"La Rue Kétanou", c'est ainsi que s'est dénommé un groupe de musique mais cela pourrait être la philosophie de toutes les associations de quartier qui, en multipliant les initiatives, permettent de tisser un lien social important.

**Point de vue** de Serge Fleurence, adjoint délégué à la démocratie de proximité.

## « Vivre ensemble »

**A**vec la mise en place de Montpellier au quotidien, la Ville entend être au plus près des Montpelliérains. Mais la proximité ne doit pas s'en tenir qu'à ça. Je constate que les habitants veulent également être partie prenante de ce qui se fait dans leurs rues et qu'ils ont des idées bien précises. Ils ne nous ont pas attendu d'ailleurs pour prendre possession de l'espace public en organisant des repas de rues, des vides greniers, etc. Mais c'est vrai que la mise en place de la démocratie de proximité à "boosté" ce genre d'initiatives. Les Conseils de quartier jouent un rôle

essentiel dans ce que l'on appelle le "vivre ensemble". Nous nous appuyons sur eux afin de lancer de grandes opérations, comme par exemple QuARTiers Libres dont le succès extraordinaire nous conduit à réitérer la manifestation cette année encore. Les repas de rues sont également des moments

très forts au cours desquels les gens se parlent, se connaissent, échangent. En tant qu'élus, nous y sommes toujours conviés et nous tâchons d'y assister le plus souvent possible car c'est un moment de dialogue apaisé. Les contacts sont plus faciles dans ces moments là, un lien s'établit. Dans les deux

sens. Nous concrétisons les envies des gens. J'en veux pour preuve les réaménagements du boulevard du Jeu-de-Paume et du Parc Clemenceau. Des opérations initiées par les associations et reprises par la municipalité. Ce sont des co-productions en quelque sorte.

Enfin, ce dialogue élus - habitants que nous pratiquons permet, non seulement de faire ce que les gens souhaitent (ce qui est tout de même le principal en démocratie) mais aussi de faire participer les associations aux différents projets initiés. Ainsi, chacun peut comprendre que la gestion d'une ville n'est pas si simple et que le consensus est impératif.



Serge Fleurence, adjoint délégué à la démocratie de proximité

Avec plus de 2 000 associations recensées, Montpellier est une ville particulièrement dynamique et active. Le témoignage des différents acteurs du monde associatif.

## Donner de sa personne

Montpellier bénéficie d'un tissu associatif extrêmement riche et diversifié. Par leur capacité à rassembler les énergies, par leurs fonctions éducatives et solidaires, notamment auprès des jeunes et des personnes les plus démunies, les associations contribuent au maintien du lien social et favorisent la cohésion citoyenne. Néanmoins, agir au sein d'une association nécessite un énorme investissement.

### Faire bouger les choses

Jérémy Malek a créé, avec d'autres, l'association Mare Nostrum pour justement être un relais dans le quartier de la rue de la Méditerranée qu'il habite entre les habitants et les instances municipales. « Nous souhaitons privilégier la discussion. Il est nécessaire que les gens prennent leur quartier en main et fassent bouger les choses. Mais le problème, c'est qu'il n'est pas toujours évident de les mobiliser. Ils sont ravis quand on leur apporte des idées et des solutions. Ils préfèrent faire confiance ». Une attitude qui oblige parfois à porter à bout de bras un projet. De son côté, Jean Thérain, président du comité de quartier Celle-neuve reconnaît qu'il en fait des fois un peu trop : « J'ai parfois l'impression d'être indispensable, ce qui n'est évidemment pas le cas. J'ai envie de tout faire par moi-même et ainsi j'ai tendance à ne pas



Beaucoup de travail et d'investissement.



Mylène Lambert et ses Joyeux Lurons dynamisent le quartier.

« Un véritable succès avec les anniversaires des papis et des mamies du quartier. On s'occupe de tout le monde »

déléguer ». Militant associatif depuis toujours, Jean Thérain estime se réaliser personnellement dans son association, surtout depuis qu'il est à la retraite. « Mon attachement au quartier est profond. C'est d'ailleurs devenu une nécessité, voire un besoin, de garder

une relation sociale. Le côté négatif, c'est qu'il m'est difficile de trouver un juste équilibre entre mon activité associative et ma vie familiale ».

### Une saine émulation

Parfois, ces deux aspects se mélangent, comme le souligne Véronique Bailly, de l'association APEL, du Millénaire : « Il n'y avait pas grand-chose pour les enfants et les ados dans le quartier. Nous avons décidé de prendre les choses en main et de faire appel à tous les parents ». L'association est désormais sur les rails et est à l'origine de plusieurs initiatives (arbre de Noël, randonnées). Souvent, c'est à l'occasion de ren-

contres informelles que se prend la décision de créer une association. Ce fut la cas de Mylène Lambert, dans le quartier Hopitaux-Facultés : « C'était lors d'une soirée avec quatre couples d'amis de la résidence La Colombière. On a constaté que l'on n'avait pas de lieu pour se réunir. De là, on a décidé de faire un apéro. J'ai collé des affichettes dans le quartier. Puis il y a eu le repas organisé sur le parking de la résidence, un véritable succès avec les anniversaires des papis et des mamies du quartier. On s'occupe de tout ce petit monde ». L'association est parvenue à créer une véritable émulation dans le quartier.

### Fête de quartier, mode d'emploi

Quelques conseils si vous souhaitez organiser un repas de rue, un vide grenier ou toute autre manifestation sur le domaine public : **ÉCRIRE** une lettre à madame le maire pour demander l'autorisation d'occuper l'espace public en précisant ce que vous voulez faire et de quoi vous avez besoin. **S'Y PRENDRE** à l'avance. Surtout si vous avez besoin de matériel (tables, chaises, barrières). **VÉRIFIER** si une autre manifestation publique n'est pas déjà programmée (auquel cas, le matériel risque de ne pas pouvoir vous être attribué). **PENSER** à demander un conteneur pour le nettoyage !  
Mairie de Montpellier  
1 place Francis-Ponge  
34064 Montpellier cedex 2



Véronique Bailly (à d.) en compagnie de Sylvia et Radmila, de l'association APEL.

« Nous avons pris les choses en main et fait appel à tous les parents »

**Les Maisons pour tous** jouent un rôle actif dans les manifestations de quartier et sont des acteurs essentiels pour conserver un lien social.

# Entretenir la convivialité



Les carnivals, des moments privilégiés.

Les 25 Maisons pour tous, véritables équipements de la Ville au cœur des quartiers ont pour principale mission de promouvoir l'animation de proximité et la convivialité afin de favoriser l'épanouissement des citoyens. Elles ont également un rôle de partenaire privilégié avec les associations qu'elles hébergent. Incontournables dans les quartiers, elles participent activement aux manifestations qui rythment l'année. Les plus emblématiques demeurent les carnivals, organisés avec les associations et les Comités de quartier. Bon nombre de fêtes de quar-

tiers sont également au programme tout au long de l'année. C'est en quelque sorte l'image de la politique sociale et culturelle de la Ville. Rien qu'au mois de juin, elles proposent toutes des rendez-vous festifs importants. (voir les agendas dans les pages

quartiers). Elles ont l'avantage d'être des lieux privilégiés où toutes les générations peuvent se retrouver et partager des moments conviviaux. Les Maisons pour tous sont à l'image de leurs directeurs : dynamiques et créateurs de liens.



**Sophie Boniface-Pascal**, adjointe déléguée aux Maisons pour tous

« Les Maisons pour tous **impulsent** la convivialité dans les quartiers et favorisent **le lien social** »



**Se retrouver** autour d'un apéritif, comme c'est souvent le cas à la Maison pour tous Albert-Camus.



**Toujours** beaucoup de bonne humeur dans les soirées à la Maison pour tous Boris-Vian.



**Des animations** réussies dans les quartiers. Ici à la Maison pour tous Voltaire.

## Les manifestations de rues déjà programmées

**04/06**

Repas de quartier, Centre Social Croix d'Argent (Adages)

**09/06**

Vide grenier, rue du Père-Fabre (Drôle de Figue)

**11/06**

Repas de quartier, rue Tour-Gayraud à 18h

**12/06**

Repas de quartier, place Jaumes (Mare Nostrum) à 19h

**17-18/06**

Fête de quartier (comité de quartier La Chamberte)



**25/06**

Bal de quartier, rue Chaptal (La Gerbe) à 21h

**01/07**

Repas de quartier, place des Castors à 20h  
D'autres manifestations sont susceptibles de se rajouter à cette liste.

Soyez attentifs à ce qui se passe dans votre rue !



**Grand Cœur.** Entièrement repensée, la place Albert-I<sup>er</sup> a aujourd'hui un nouveau visage et accueille un marché depuis mai.

# Piétonne, agréable et vivante



**A**vec la mission Grand Cœur, la place Albert-I<sup>er</sup> a fait l'objet d'un réaménagement total pour un montant de 2,4 millions d'euros. La piétonisation de la place décidée par Georges Frêche, avait dans un premier temps bousculé les habitudes des Montpelliérains habitués à ce carrefour, nœud routier du centre ville.



La place Albert-I<sup>er</sup> avant...



et après l'aménagement.

Avec l'arrivée du Tram et d'un nouveau plan de circulation dans le quartier, le réaménagement de la place a été inscrit au tableau des chantiers de la ville. Aujourd'hui terminés après 9 mois

de travaux, les 700 m<sup>2</sup> de ce nouvel espace urbain accueillent deux fois par semaine un marché de plein air (lire en page 23). A noter l'arrêt Tram Albert-I<sup>er</sup> dessert la place.

Des aménagements esthétiques ouvrent une large perspective. Le pavement en calcaire blond renvoie une lumière chaude qui donne au lieu des accents de villages provençaux. Le parvis de la cha-

pelle Saint-Charles en pierre de Rocheret se détache de l'ensemble et de beaux vases fabriqués par les potiers de Saint-Jean-de-Fos en terre vernissée ponctuent le tableau de part et d'autre de l'entrée.

En face, les platanes et la fontaine donnent une note de fraîcheur à cet ensemble minéral. Une belle mise en valeur de cet espace qui satisfait commerçants et habitants du quartier.

## La restauration se poursuit en 2005



Le château d'eau du Peyrou.

Lancé en 2002, le programme de restauration du Peyrou a été estimé à 4 300 000 €. En 2004, un million d'euros a été investi, dont 40 % par l'Etat dans les études ou travaux de restauration du château d'eau, du pont Vialleton, des bassins, du pont aux 3 arches, de la statue équestre...

Les tranches de restauration inscrites pour 2005, porteront sur la restauration des deux bassins des allées ouest, des escaliers d'accès à la terrasse haute ainsi que sur l'étude des sols périphériques du château d'eau, le tout pour un montant de 837 200 €.

**Gambetta-Clemenceau-Nord Ecusson.** La réhabilitation de Montpellier-Centre continue.

## Une septième opération



**E**n lançant sa 7<sup>e</sup> Opération programmée d'amélioration de l'habitat, la Ville poursuit sa politique active de réhabilitation des quartiers anciens et de requalification du centre. Les OPAH sont destinées aux personnes qui souhaitent réaliser des travaux dans les logements ou dans les parties communes de l'immeuble dont ils sont propriétaires et qui sont situés dans le périmètre de l'opération. Elles s'adressent à tous types de propriétaires : bailleurs ou occupants, ainsi qu'aux copropriétés où de telles opérations sont notamment intéressantes pour l'amélioration des parties communes.

Ce dispositif permet aux propriétaires d'obtenir des aides financières pour des travaux de réhabilitation.

Les travaux subventionnés portent sur l'installation des éléments de confort : sanitaires, chauffage, isolation thermique ou phonique, électricité. Ils concernent également l'amélioration des parties communes de l'immeuble et/ou leur consolidation avec des travaux sur la toiture, les façades, les cages d'escalier, les cours, les réseaux... Il faut que ces travaux soient réalisés par des professionnels.

● Les permanences GrandCœur :

Quartier Nord-Ecusson : 22, rue de l'Université.

Le mardi matin de 9h à 13h et le jeudi après-midi de 14h à 18h.

Infos : 04 67 54 40 93

● Quartier Gambetta-Clemenceau : 49 bis, cours Gambetta.

Le mardi après-midi de 14h à 18h et le mercredi matin de 9h à 13h.

Infos : 04 67 56 76 83

**Ligne 2.** La fermeture du pont de Lattes entraîne des modifications pour les automobilistes du quartier.

# Un nouveau plan de circulation

Un nouveau plan de circulation vient d'entrer en vigueur, il concerne les rues Serane et de Verdun qui sont déviées sur la rue Jules-Ferry. A noter, la rue de Verdun est fermée à la circulation sauf pour la desserte riveraine.

De l'autre côté du pont, les véhicules remontant le quai des Sauvages sont détournés par la rue de la Méditerranée pour sortir du quartier. Le sens de circulation de la rue du Pont-de-Lattes est inversé. Le haut de la rue étant complètement fermé à la circulation. En remontant le bas de la rue du Pont-de-Lattes, en venant du boulevard de Strasbourg, une déviation par la rue Farges permet de rattr-



per la rue Henri-René et redescendre sur la place Carnot. Quant à la rue des Deux-Ponts, elle débouche obligatoirement sur la rue Henri-René.

La réouverture du Pont-de-

Lattes devrait intervenir à la rentrée. Le schéma de circulation aujourd'hui en vigueur est proche de celui, définitif, qui interviendra avec la mise en service de la ligne 2.

Espace info Tram : 04 67 66 15 90

**Les travaux** de la ligne 2 perturbent la circulation dans certains quartiers.



# Le tramway avance...

Afin de mieux organiser vos déplacements, voici la liste des différents chantiers sur la ville.

**A noter ce mois :** Les travaux de jonction des lignes 1 et 2 à la gare sont en cours. (Lire article ci-contre).

**Des travaux d'infrastructure** et de déviation de réseaux électriques et humides sont toujours en cours :

- A la Croix d'Argent : rue de la Castelle, av. Villeneuve-d'Angoulême (modification avec un sens prioritaire de l'av. Bounin vers la rue Colucci), bd Pedro-de-Luna, av. de Maurin, carrefour rue Cugnot/rue des Payroliers (rétrécissement des voies de circulation).

- Dans le Centre : rue du Pont-de-Lattes (changement de sens de circulation), rue Jules-Ferry, place Gibert (gare), square Jean-Monnet, bd Consuls-de-Mer, rue d'Epidaure, rue des Pradiers (double sens), rue de la Pèpinière, rue d'Argencourt, av. Professeur-Vallois, av. Mermoz, stade du Père-Prévoist, av. Etats-du-Languedoc (circulation réduite à 2 voies jusqu'à mi-juin), carrefour Etats-du-Languedoc/Comté-de-Melgueil (sens unique)/bd de Strasbourg.

- Un sens unique de circulation est instauré rue Substantion, rue Beauséjour et rue du Jeu-de-Mail des Abbés dans le sens Verdanson vers Aiguelongue. La rue Jeu-de-Mail-des-Abbés entre la rue Beauséjour et l'av. St-Lazare est fermée.

- Au carrefour de l'Aéroport International, fermeture d'une partie de la rue Poséidon et suppression du feu tricolore. Déviation mise en place pour l'accès à la rue J.-Cartier et au parking Europa.

- Rétrécissement d'une voie sur l'av. Mendès-France, ainsi qu'au bas du bd Aéroport-International.

- Le carrefour av. Droits-de-l'Homme/chemin des Barques est complètement modifié jusqu'à fin juin, l'accès riverain se fait par la plate-forme tramway.

### Travaux d'ouvrages d'art :

- Réaménagement des ponts des av. Dubout et Maurin : fermeture de la dernière portion de l'av. Dubout débouchant sur l'av. de la Liberté.

- Pont de Sète : rétrécissement des voies de circulation à une voie dans chaque sens.

- Viaduc Loubat (allée de la Citadelle), le chantier s'installe sous le pont.

- Fermeture du pont sur le Lez (av. de la Justice) déviation par l'ancienne route de Nîmes.

### Travaux de plate-forme et pose des rails :

Av. du Colonel-Pavelet, rue Substantion, av. Villeneuve-d'Angoulême, rue Beauséjour, av. de Maurin, rue Jeu-de-Mail-des-Abbés, rue Catalan, rue Montasinos, rue Comté-de-Melgueil, av. de la Justice-de-Castelnau.

## Gare Saint-Roch : "tout le monde descend !"



Les passagers descendent à l'arrêt Gare Saint-Roch.

La jonction des lignes 1 et 2 dans le quartier de la gare demande, tout comme cela avait été le cas à l'automne au Corum, une interruption de la ligne 1. Entre le pont de Lattes et la gare, les voies de la ligne 1 doivent être déposées puis réinstallées pour permettre aux deux lignes de fonctionner sur les mêmes rails sur cette portion. Un chantier important qui nécessite

plusieurs mois de travaux. Pour occasionner de moindres désagréments aux usagers, les mois d'été, ceux de faible fréquentation, ont été choisis pour effectuer le chantier. Les passagers qui rejoignent Odysseum en provenance de la Mosson doivent désormais descendre de la rame à l'arrêt Gare Saint-Roch, au niveau du square Plan-

chon. Un cheminement piéton, les conduit à un quai provisoire arrêt "Gare Saint-Roch Bis" (non accessible aux personnes à mobilité réduite) qui est installé sur le viaduc Frenay à quelques mètres du pont de Lattes. Les personnes faisant le trajet inverse descendent à "Gare Saint-Roch-Bis" pour reprendre le tram au square Planchon à la station Gare Saint-Roch. A partir du 18 juillet, le tram s'arrêtera à la station Gare Saint-Roch, et les voyageurs poursuivant leur trajet vers Odysseum emprunteront des navettes (bus de ville) mises à leur disposition. Ces travaux amènent également des modifications d'itinéraires dans le quartier pour les lignes de bus 8, 12 et 16.

Info TaM : 04 67 22 87 87  
www.tam-way.com



### 60<sup>e</sup> anniversaire du vote des femmes.

Toutes les élues de la Ville et notamment **Hélène Mandroux** et **Maryse Ruban**, ont été émues de la présence à cette manifestation, d'**Odette Simon**, une Montpelliéraine qui a voté le 29 avril 1945.

Sur la photo, à ses côtés (de d. à g.), deux adjointes au maire, **Achmia Bihri** et **Régine Souche**.



### Commémoration du 8 mai 1945.

Des gerbes ont été déposées devant la stèle Rondelet qui honore la mémoire des postiers, sur le quai de la gare SCNF où une plaque rappelle le sacrifice des cheminots et devant les monuments aux morts (ici sur la photo) par **Hélène Mandroux**, maire de Montpellier et les adjointes **Christiane Fourteau** et **Marylise Blanc**.



**Les 16 lauréats** de la Bourse initiatives jeunes 2004 ont été félicités le jeudi 12 mai par **Hélène Mandroux**, maire de Montpellier et **Marylise Blanc**, adjointe déléguée à la jeunesse, lors d'une manifestation organisée à l'Espace Montpellier Jeunesse.



### Le nouveau commissariat Comédie

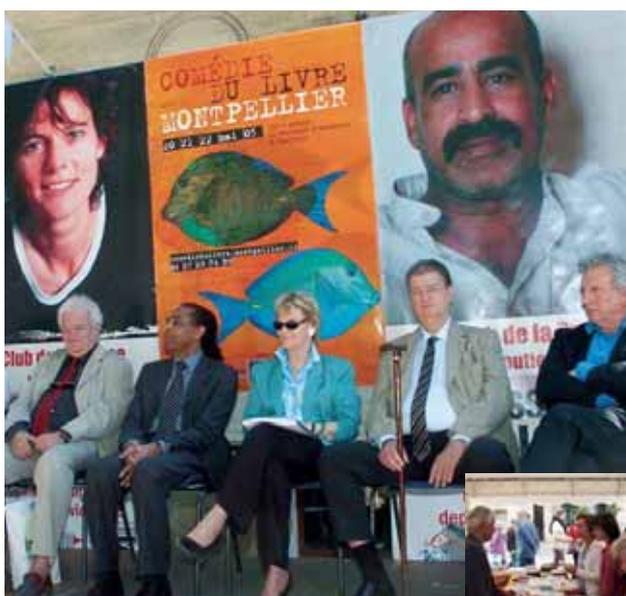
a été inauguré vendredi 13 mai en présence notamment d'**Hélène Mandroux**, maire de Montpellier, du préfet **Francis Idrac**, de **Daniel Lavit**, adjoint du directeur départemental de la sécurité publique, de **Christian Bouillé** adjoint au maire délégué à la sécurité et de **Michel Guibal**, 1<sup>er</sup> adjoint et Conseiller général. Ce poste de police nationale est le fruit d'un partenariat Ville-Etat, la Ville ayant mis gracieusement les anciens locaux de l'office de tourisme à disposition de la police.



**L'équipe féminine de football** du MHSC est championne de France pour la 2<sup>e</sup> année consécutive. Pour fêter ce nouveau titre, **Hélène Mandroux** et **Patrick Vignal**, adjoint au sport ont reçu vendredi 13 mai les joueuses et l'encadrement du club.



Pour les 20 ans d'Antigone, la Bourrée du Clapas s'est jointe à l'association des habitants d'Antigone pour fêter l'anniversaire du quartier.



Dédiée cette année au Brésil, **la Comédie du Livre** a enflammé la place de la Comédie et l'Esplanade les 20, 21 et 22 mai. 100 000 visiteurs sont venus à la rencontre des auteurs, présents sur les stands des libraires montpelliérains. **Hélène Mandroux**, **Georges Frêche**, président de Région, **Henri Talvat**, adjoint à la culture, **Jacques Bioulès**, président de la Comédie du Livre, **Philippe Lapousterle**, délégué général de la manifestation ont accueilli **Gilberto Gil**, chanteur et ministre de la culture, l'invité d'honneur de cette 20<sup>e</sup> édition.



**Rugby.** **Hélène Mandroux**, **Sophie Boniface-Pascal**, adjointe au maire et **Robert Navarro**, député européen ont tenu à féliciter les 16 équipes de 9 pays d'Europe participant au 1<sup>er</sup> tournoi international de rugby gay qui s'est déroulé du 5 au 8 mai à Villeneuve-les-Maguelone, commune de l'agglomération.



**Semaine culturelle berbère.** **Tatiana Capuoizzi-Boualam**, conseillère municipale a reçu les représentants de l'association culturelle des Berbères de Kabylie à l'occasion du vernissage de l'exposition à la Maison des relations internationales.

### Conseil Municipal Séance du 9 mai 2005

- 1 Ordre du jour**, adoption.
- 2 Procès verbal** de la séance publique précédente, adoption.
- 3 Communication** des décisions prises depuis la dernière séance publique du Conseil municipal.
- 4 Question d'actualité** municipale.
- 5 Ancienne école de pharmacie.** Dénomination.
- 6 Centre d'Art Contemporain.** Indemnisation du comité d'experts.
- 7 Musée** de l'Histoire de la France en Algérie (1830-1962) – Dévolution du marché de maîtrise d'œuvre.
- 8 Enseignement** – Groupe scolaire l'Ovalie (Olympe de Gougues – Esope).
- 9 Enfance** – Participation de la Ville aux colonies de vacances 2005.
- 10 Sports** – Subventions Montpellier Sports – Partenariat associatif – Attribution.
- 11 Personnel municipal.** Vacance de poste d'ingénieur principal responsable du service du système d'information géographique – Recrutement d'un agent contractuel.
- 12 Personnel municipal.** Modification du tableau des effectifs.
- 13 Subventions aux associations.** Affectation.
- 14 Centrale d'achats.** Achat de vêtements de police.
- 15 Montpellier Grand Cœur.** Approbation de la délimitation du périmètre de restauration immobilière "Figuerolles - Parc Clemenceau". Approbation du premier programme de travaux de restauration immobilière à déclarer d'utilité publique.
- 16 et 17 Montpellier Grand Cœur.**
  - Sauvetage et restauration de la Place Royale du Peyrou (tranche 2005). Approbation de la convention de délégation de maîtrise d'ouvrage. Approbation des contrats de maîtrise d'œuvre. Demande de subventions.



● Mission partielle de maîtrise d'œuvre pour l'aménagement des boulevards Ledru-Rollin et Jeu-de-Paume. Autorisation de signer le marché.

**18 Plan d'occupation des sols.** Approbation de la modification sur le secteur de la ZAC Port Marianne / Parc Marianne.

**Affaire 8.** Un groupe scolaire accompagne la création des 2 100 logements du nouveau quartier.

# Olympe-de-Gougues et Esope : deux écoles pour l'Ovalie



Perspective du groupe scolaire de l'Ovalie.

Réalisée au sud-ouest de la ville, la Zac de l'Ovalie est située entre l'avenue de Toulouse, l'avenue de Vanières, l'avenue Paul-Valéry, la rue du Pas-du-Loup et le ruisseau du Rieucoulon. Dans ce nouveau quartier, 2100 logements seront bâtis sur 32 hectares, sans oublier des bureaux et commerces de proximité afin de répondre au souci de mixité sociale. Pour un bon fonctionnement du quartier, un groupe scolaire, sera aussi réalisé. Le projet de construction du groupe scolaire "l'Ovalie" s'affirme comme un projet structurant et participant à la dynamique urbaine engagée dans ce nouveau secteur de la ville.

Il sera constitué d'une école maternelle de 4 classes auxquelles pourront s'ajouter deux classes optionnelles. La maternelle sera dénommée Olympe-de-Gougues et la primaire Esope accueillera cinq classes, plus trois optionnelles. Le groupe scolaire de l'Ovalie accueillera des enfants des quartiers de l'Ovalie ainsi que de Bagatelle.

#### De larges baies vitrées

Les architectes Peytavin, Caremoli-Miramont ont été choisis suite à un concours lancé en 2004. Le bureau d'études techniques Récalde sera adjoint à l'équipe d'architectes lauréate.

Il a été prévu d'organiser l'ensemble des entrées (maternelle, élémentaire, et périscolaire)

sur l'avenue de Bugarel, en les dissociant selon une composition équilibrée, tout en sécurisant et en séparant les différents flux de circulation et les espaces d'attentes.

Le traitement architectural permettra de larges perspectives depuis l'avenue Bugarel sur la cour et la vie dans l'école, grâce à de larges baies vitrées. Ces bâtiments seront ouverts au maximum sur le côté allée du Belvédère, de manière à organiser de multiples points de vue sur le paysage côté Ouest.

Du point de vue fonctionnel, les architectes se sont attachés à développer l'ensemble de l'école maternelle et ses extensions futures, en rez-de-chaussée pour la sécurité et le confort des plus petits.



« Ces nouvelles écoles accueilleront des élèves du groupe scolaire Alain-Savary »

Christophe Morales, adjoint à l'enseignement

**Affaire 62.** Le Conseil municipal autorise l'exploitation de l'aquarium Mare Nostrum sur le complexe Odysseum.

# Un aquarium respectueux de l'environnement



L'aquarium Mare Nostrum intègre la préservation de la nature dans son fonctionnement.

Archives Sotopgraphies (Montpellier) Henri Roussier

La réalisation de l'aquarium Mare Nostrum, à vocation pédagogique et ludique, s'inscrit dans le programme d'aménagement d'Odysseum. Un complexe à vocation de loisirs où seront réunies différentes activités sportives, ludiques et culturelles. L'aquarium permettra de faire découvrir différents écosystèmes marins des mers froides, tempérées et tropicales.

Au total 2 350 m<sup>3</sup> d'eau de mer et 110 m<sup>3</sup> d'eau douce alimenteront la vingtaine de bassins. L'exploitation d'une telle activité nécessite une maîtrise globale de la gestion de l'eau. L'eau salée sera collectée en mer grâce à un pompage existant et sera

acheminée jusqu'à l'aquarium par camion citerne. A défaut, une possibilité de préparation d'eau salée artificielle pourra être réalisée au sein même de l'installation. Le traitement de l'eau s'effectuera en circuit semi fermé, permettant un recyclage de l'eau en quasi-totalité. Avant rejet dans le réseau d'assainissement collectif, l'eau de mer (10 m<sup>3</sup>/jour) sera filtrée puis stérilisée par ultra violet avant



Un écran de verre.

de rejoindre la station de la Céreirède. Tout a été conçu pour un respect total de l'environnement. Et des dispositions ont été prises afin d'éviter tout risque de pollution des sols, notamment en cas d'épandage accidentel des produits de nettoyage, de désinfection, de traitement, de médicaments...

Les eaux de ruissellement des parkings seront collectées et une installation de traitement a été prévue (déhuileur, déboueur, décanteur...).

Pour réduire la pollution liée à l'augmentation du trafic routier aux abords de l'aquarium, il a été prévu de limiter la vitesse des véhicules. Un contrôle automatique de la qualité de l'air sera mis en place. A noter, les transports en commun desservent la zone d'Odysseum (bus et tramway ligne 1).

Bien qu'invisibles pour les visiteurs, toutes ces précautions permettront la bonne gestion de l'aquarium dans le respect de l'environnement.

**19 Aménagements hydrauliques du Nègue Cats-Est.** Ouvrage de franchissement de l'autoroute A9 – Convention Ville de Montpellier / Autoroutes du Sud de la France.

**20 Aménagements hydrauliques du Nègue Cats-Ouest.** Ouvrage de franchissement de l'autoroute A9 – Convention Ville de Montpellier / Autoroutes du Sud de la France – Avenant n°1 – Approbation.

**21 et 22 Zac Garosud.**

- Réseau d'assainissement pluvial et bassin de rétention – Avis du conseil municipal.
- Demande d'agrément de candidature Monsieur Raymond Albanese.

**23 à 27 Zac Malbosc.**

- Agrément de candidature pour la 3<sup>e</sup> tranche : ACM Lot n° 34B.
- Agrément de candidature pour la 4<sup>e</sup> tranche : FDI Promotion. Lot N° 34 C.
- Agrément de candidature pour la 4<sup>e</sup> tranche : Bacotec (JEMA SARL) – Lot n° 34 D.
- Agrément de candidature pour la 4<sup>e</sup> tranche : ACM – Lot n° 34 E.
- Agrément de candidature pour la 4<sup>e</sup> tranche : Eiffage Immobilier – Lot n° 40 B.

**28 et 29 Zac Ovalie.**

- Déclaration de projet.
- Avenant n°1 au marché d'urbaniste, architecte coordonnateur et de maîtrise d'œuvre des espaces publics de la ZAC.

**30 Zac Parc 2000 Montpellier.** Agrément de candidature SARL Protection Sécurité Industrie.

**31 Zac Port-Marianne / Consuls-de-Mer.**

Extension – Déclaration de projet

**32 Zac Port-Marianne / Jacques-Cœur.**

Extension – Déclaration de projet.

**33 Zac Port Marianne / Jardins de la Lironde.**

Demande d'agrément de candidature : Ilôt D2.

**34 à 50 Foncier.**

- Bail emphytéotique Société de l'Enclos Saint-François/Ville – Convention de prise de possession anticipée.
- Rue du Mas-Rouge. Rétrocession Cullie.
- Déclassement du domaine public communal – Délaissé de voirie partie rue des Vignerons.
- Maison pour tous Mélina-Mercouri – Acquisition SCI GAMA.
- Immeuble 14, rue Ecole-de-Pharmacie – Acquisition auprès de la Communauté d'agglomération.
- Acquisition de locaux (ex archives du tribunal administratif) – Copropriété 10 bis rue Pagezy.
- Acquisition A CGW Immo (ex. bâtiment France Telecom) – 474 allée Henri-II-de-Montmorency.
- Tronçons de voirie : rue du Mas-de-Carbonnier, route de Vauguières et rue Léonard-de-Vinci – ZAC Port-Marianne – Jardins de la Lironde – Vente à la SERM.
- Propriété Ville. 4, rue de la Fontaine-du-Pila-Saint-Gély – Vente à la Communauté d'agglomération de Montpellier.
- Vente à la Communauté d'agglomération de la "Maison des Syndicats". Immeuble "La Coupole" – 15, place Zeus.
- Cession gratuite au titre du permis de construire – Elargissement de la rue de Font-Couverte – Propriété FDI Promotion.
- Cession gratuite au titre du permis de construire. Elargissement de l'avenue Albert-Einstein – Propriété LPI Investissements Conseils.
- Elargissement avenue Albert-Einstein – Cession gratuite SCI Matisse.

## Affaire 5.

### Dénomination de l'ancienne École de Pharmacie

Les bâtiments de l'ancienne Ecole de Pharmacie, situés au 14 de la rue de l'Ecole-de-Pharmacie, vont être transformés en lieu d'exposition du 12 juin au 2 octobre dans le cadre de la première Biennale d'art contemporain chinois – MC1. Ce lieu pourra accueillir des ateliers d'artistes. En référence à l'histoire du bâtiment et à sa destination culturelle, il sera désormais dénommé "La Panacée" : le remède universel.

## Affaire 9.

### Participation de la ville aux colonies de vacances 2005

Depuis de nombreuses années, dans le cadre de sa politique sociale, la Ville apporte une aide financière qui permet aux familles modestes et défavorisées d'envoyer leurs enfants en colonies de vacances. Ainsi près de 500 enfants âgés de 4 à 16 ans, et même plus âgés si les enfants sont handicapés, bénéficient de séjours organisés par des structures agréées. 76 224,50 € ont été inscrits au budget de la commune pour 2005. Un chiffre qui a doublé en dix ans.

- Elargissement rue de Bionne. Impasse des Grezes : Société 2M Promotion.
- Elargissement rue de Salaison. Cession SERM / Ville de Montpellier.
- Cheminement piéton le long du Lez. Acquisitions foncières.

**51 Pégase.** Convention de mise à disposition de fibres optiques par la Ville de Montpellier à l'Ecole Nationale Supérieure de Chimie de Montpellier (ENSCM).

**52 Convention d'occupation temporaire** pour l'installation d'un relais radiotéléphone. Société Française du Radiotéléphone sur le stade Sabathé.

**53 Quartier Croix-d'Argent.** Dénomination de voies : prolongement de la rue Patrice-Lumumba – Rue Emile-Julien.

**54 Quartier des Cévennes.** Dénomination de voie : impasse des Jujubiers

**55 Quartier Montpellier Centre.** Dénomination de voies : rue Enclos-des-Carmes

**56 Service des Eaux.** Mise en sécurité de la station de traitement de Portaly. Réalisation d'un mur de clôture – Signature du marché.

**57 Avenue de l'Europe.** Aménagement d'une piste cyclable. Autorisation de signer les marchés.

**58 à 61 Avenants aux marchés.** Autorisation de signature.

- Enlèvement des graffitis et de l'affichage sauvage. Avenant n°1 au marché 4D322111 passé avec la société Ciel Vert.

- Nettoyement des espaces verts et des cimetières. Avenant n°2 au marché 1857 B passé avec la société Urbain Net.

- Réalisation de travaux de voirie et pose de jeux d'enfant. Avenants n°1 : modification de modalités des variations des prix du marché.

- Installation de jeux d'enfants, clôture et serrurerie. Avenants n°1 : modification de modalité des variations des prix du marché.

**62 Installations classées.** Autorisation d'exploiter un aquarium public sur la ZAC Port-Marianne / Portes de la Méditerranée sur le complexe Odysseum de Montpellier.

**63 Affaires Commerciales.** Modification de la tarification pour les professionnels des places du marché aux puces et à la brocante.



Chaque dimanche, le marché aux puces de la Mosson.

Le prochain conseil municipal aura lieu le 13 juin à 18h, à la salle des rencontres de l'Hôtel de Ville. Entrée libre.

**Affaire 7.** Le cabinet d'architectes montpelliérains Féri-Boniol a remporté le marché de définition.

## Le musée retracera l'histoire de la France en Algérie

Situé au 10, de la rue Joffre, le futur musée de l'Histoire de la France en Algérie, 1830-1962 [il s'agit du titre officiel] retracera 132 ans de présence française sous un angle historique, sociologique, économique et culturel. Ce musée associera œuvres d'art, documents et nouvelles tech-

liées du centre ville, édifié en 1816 par Louis de Montcalm, petit-fils du général mort à Québec. Intégré dans le secteur sauvegardé de la ville, il fallait respecter le bâtiment et son histoire, un paramètre parfaitement intégré dans le projet porté par le cabinet d'architectes montpelliérains de Michèle Féri-Boniol qui a remporté le

mois dernier pour la place de la Comédie.

L'entrée de l'espace muséographique se fera par la rue Joffre. Directement par le bâtiment et non par la cour qui sera fermée et fera partie intégrante du musée. Lieu d'activités muséales, elle permettra notamment la création d'animations pédagogiques et de rencontres.



L'entrée du musée au 10, rue Joffre.

nologies, et proposera ainsi une visite dynamique de l'espace muséographique pensé en deux parties : un espace chronologique introductif et d'immersion, puis une suite de thématiques relatives à la vie des populations vivant sur ce territoire.

Il sera aménagé sur près de 2 500 m<sup>2</sup> dans l'hôtel de Montcalm, un hôtel particu-

lièrement protégé. Une procédure classique offerte par la loi qui se différencie des concours d'architecte et permet de conduire une réflexion en présence de l'équipe du musée et de celle des concepteurs.

Le musée occupera l'ensemble du bâtiment dont l'aile est libérée par la police nationale qui a déménagé le

musée présentera un fonds permanent doublé d'une salle d'exposition temporaire, d'un centre de recherche et d'un espace de documentation.

Les visiteurs et les chercheurs trouveront donc à Montpellier, le seul musée de France entièrement consacré à la présence française en Algérie de 1830 à 1962.

### Affaire 56.

**La station de traitement des eaux est mise en sécurité**

Ayant fait l'objet d'intrusions et d'actes de vandalisme pouvant avoir des conséquences graves sur l'alimentation en eau potable de la ville, la station de secours de traitement des eaux des Portaly des Prés d'Arènes doit faire l'objet de travaux de sécurisation. Un mur de clôture sera érigé en périphérie de la parcelle. Il permettra une protection conforme aux directives de "protection de l'eau potable et des chaînes alimentaires" du plan vigipirate.

Les travaux s'élèvent à 499 932,78 € TTC.

### Affaires 40 et 43.

**Les syndicats changent de maison**

L'immeuble de la Maison des Syndicats ("La Coupole" - 15 place Zeus) va être vendu à la Communauté d'agglomération. Pour reloger les syndicats, la Ville va acquérir dans le même quartier, l'ancien bâtiment France Telecom (allée Henri II de Montmorency), pour y installer la nouvelle "Maison des Syndicats".

## Solidarité Partage

Louis Pouget,  
président du groupe socialiste

Oui à un élan de solidarité pour nos aînés mais à condition qu'il soit équitable et ça n'a pas été le cas pour ce lundi de Pentecôte. Seuls les salariés ont donné pour les personnes âgées et handicapées alors que la France des patrons ne connaît qu'une solidarité, la sienne. Depuis l'abolition de l'esclavage, le travail n'est plus gratuit. Il faut arriver en 2005 pour qu'un gouvernement stigmatise la césure de la France des riches et celle de la classe ouvrière. Un élan de solidarité, nécessaire, pour qu'il soit bien perçu, doit être pratiqué harmonieusement à l'ensemble de la collectivité en fonction des revenus des uns et des profits des autres. Le choix était laissé pour cette journée ou une autre à décider localement. Seulement, dans certains départements, ce lundi 16 mai, des examens ont été programmés (BAC options). C'est une véritable provocation. La classe ouvrière ne doit pas, dans cette ambiance déplorable, se tromper de cible. Seul le gouvernement Raffarin est responsable et les langues de bois ne sont pas où certains pensent ; elles sont à Matignon, c'est sûr.

## Commerce équitable

Jean-Louis Roumégas  
président du groupe des Verts

Le commerce équitable organise les filières depuis les producteurs du Sud jusqu'aux consommateurs du Nord en assurant que le prix payé au producteur lui permette de vivre correctement de son travail, d'assurer son droit à la santé et à l'éducation des enfants, de préserver l'environnement. Pour un léger surcoût (10 à 20 %), des producteurs du Sud peuvent passer d'une situation de dépendance et de misère à une situation de développement progressif. Les élus Verts de Montpellier souhaitent que les collectivités locales en général et la municipalité de Montpellier en particulier, soutiennent les filières équitables. A l'initiative de Maryse Ruban, adjointe au maire, l'ensemble des enfants de la ville mangeant à la cantine, ont eu pour dessert, le jeudi 12 mai, des bananes issues du commerce équitable. Il faut maintenant, après cette action ponctuelle, introduire de façon durable des produits issus des filières équitables non seulement dans l'assiette de nos enfants mais aussi, chaque fois que c'est possible, dans toutes les commandes passées par les services de la ville.

## Marchés publics et emploi

Michel Passet,  
président du groupe  
communiste

Porté par la polémique autour du projet de directive Bolkestein, le thème des délocalisations s'est imposé dans la campagne du référendum. Preuve que l'emploi est au cœur des préoccupations de nos concitoyens. Une actualité proche nous interpelle sur la libération des marchés publics ouverts à la concurrence européenne. Une entreprise des Pyrénées Orientales vient de perdre le marché des transports départementaux régis par le Conseil général au profit d'une entreprise espagnole. Coût social probable : une trentaine de licenciements. Il sera dit par les partisans de la concurrence libre et non faussée que les critères techniques et financiers ont été respectés : les règles du marché faisant loi. Il faudra s'interroger dans l'ensemble des collectivités ou établissements publics soumis au code des marchés publics sur l'application effective de la clause sociale prévue par le nouveau code. Ne pourrait-on pas accorder systématiquement aux critères sociaux de l'entreprise (niveau des salaires, formation, sous-traitance ou non) la même importance qu'aux critères techniques ou financiers ?

## Des projets de plus en plus nombreux

Bernard Fabre,  
président du groupe  
Non inscrits pour Montpellier

On entend ici et là par des opposants en manque d'imagination que la Ville n'a pas de projet. C'est un contresens. Le programme dont nous sommes les partenaires sans faille avance et se construit jour après jour :  
- Rue Henri Becquerel axe important avec le giratoire Benjamin Franklin  
- Projet de Z.A.C. autour d'Alco et de son collègue  
- Axe Arthur Young entre Agropolis et la route de Mende  
- Z.A.C. Malbosc avec des espaces bâtis novateurs, etc.  
La vie des quartiers et les espaces de proximité trouvent dans la concertation leur plénitude :  
- Inauguration du marché Salengro  
- Mise en place du marché Place Albert-I<sup>er</sup>.  
Notre équipe autour d'Hélène Mandroux est présente sur l'ensemble du périmètre de la Ville. L'écoute n'est pas absente, le débat non plus. C'est le principe d'une solidarité, d'une action partagée qui dément toutes les affirmations que Montpellier douterait d'elle-même et ne serait pas en mouvement.

## Oui à une Europe forte et unie

Christian Dumont,  
président du groupe  
UMP-UDF-Non inscrits

Depuis 50 ans la France a été l'un des moteurs de l'Europe. Les Français veulent une Europe qui réponde à leurs préoccupations : l'emploi, la justice sociale, la paix, la sécurité, une politique migratoire humaine maîtrisée. Une Europe capable de rivaliser avec les Etats-Unis, la Chine, le Japon mais aussi capable de protéger l'environnement et permettre le développement des pays pauvres. Avec la Constitution, l'Europe sera plus politique et plus efficace. La Constitution accorde à chaque pays un poids conforme à son importance démographique. La France augmente ainsi de plus de 40 % son influence au sein du Conseil des ministres. Un président du Conseil européen élu pour 2 ans et demi renouvelable une fois, la création d'un poste de ministre des Affaires Etrangères de l'Union... Avec la Constitution le vote à la majorité qualifiée au sein du Conseil des ministres devient la règle. Voter oui c'est voter pour une Europe plus forte composée de 25 peuples unis par leur adhésion à des valeurs communes.

# Nouvelles de la ville

## actualités

**Solidarité.** Cette année, des retraités ont choisi d'héberger des étudiants en échange de quelques services. L'expérience se poursuit.

## Appel aux seniors

« J'apprécie la compagnie, explique Renée Bonnel-Lombard qui héberge depuis maintenant trois mois, Svylena Ivanova, une étudiante bulgare en biologie. Et puis, je flotte dans cet appartement, alors si cela peut rendre service... » Svylena qui a juste 19 ans avoue elle aussi avec un joli petit accent ne pas aimer être seule : « Je suis venue par hasard, mais je suis contente, on s'entend bien ». Elles ont choisi de prendre leur dîner ensemble et il leur arrive de jouer à la crapette ou de regarder la télé toutes les deux le soir. Elles ont également convenu que



Des moments partagés en échange d'un logement.

« Nous préparons déjà la rentrée, pour permettre aux seniors de choisir l'étudiant avec lequel ils vont vivre durant quelques mois ».

Svylena ferait les courses, une tâche à laquelle la jeune fille se prête volontiers. Chacune y trouve son compte : « L'âge venant, c'est une sécurité » explique Renée Bonnel-Lombard, « Cela fait

moins cher » se réjouit Svylena. Parfois, même, comme dans le cas présent, la cohabitation se révèle être une réussite : « J'ai trouvé une mamie », murmure en souriant la jeune Bulgare.

Le concept de l'association, développé depuis la rentrée universitaire 2004, repose sur le pari de réunir les générations entre elles, tout en joignant l'utile et l'agréable. Pour les étudiants, c'est

un partenariat sur mesure est alors établie qui définit les engagements des deux parties : les frais de participation de l'étudiant aux charges d'habitation (entre 150 et 250 €), la nature des temps partagés et des services rendus par l'étudiant.

### Des demandes nombreuses

Cette année, une vingtaine de seniors ont eu recours à cette formule originale d'hébergement. Devant le succès - colporté de bouches à oreilles dans les foyers - les demandes des étudiants sont nombreuses, mais les seniors ont encore du mal à s'engager, malgré le sérieux apporté et le soutien accordé par le centre communal d'action sociale (CCAS). « Si nous avons choisi de préparer la rentrée universitaire dès maintenant, explique Oana Barré, fondatrice de Concorda Logis, c'est pour donner aux seniors la possibilité de choisir l'étudiant avec lequel ils vont vivre durant quelques mois. Cela nous permet également de prendre le temps de bien connaître les uns et les autres, afin de former des binômes harmonieux ».

Infos : 04 67 54 76 75  
ou [www.concordalogis.com](http://www.concordalogis.com)

en effet l'occasion de trouver un logement pour un coût modéré et pour les seniors, propriétaires de leur logement, le moyen de remédier à leur isolement en hébergeant quelqu'un de confiance.

### Recueillir les attentes des seniors

L'association Concorda Logis sélectionne en effet rigoureusement les étudiants. Elle rencontre également les retraités et recueille leurs attentes. Une conven-

**La vitrine de la Ville** fête son retour sur la comédie avec visites guidées "revisitées", jeux concours et nouveau passeport découverte.

## L'office de tourisme pend la crémaillère

Après plusieurs mois passés à l'Hôtel Montcalm, l'office de tourisme a retrouvé la place de la Comédie, en emménageant le 12 mai dernier dans les locaux rénovés de l'ancien pavillon de l'hôtel de ville. Un emplacement beaucoup plus en vue pour cette vitrine de la Ville qui reçoit chaque année quelque 220 000 visiteurs de toutes les nationalités.

A l'intérieur, l'espace est moderne, avec beaucoup plus de place réservée à l'affichage. Les vitrines, nombreuses, permettent d'exposer les spécificités et spécificités des destinations proposées. Un grand écran plasma diffuse en boucle une vidéo de présentation de la ville.

### Un calendrier festif

Pour fêter son entrée dans ses nouveaux murs, l'office de tourisme propose ce mois-ci un calendrier festif et exceptionnel, en program-



Plus de 1 200 visiteurs par jour depuis l'ouverture !

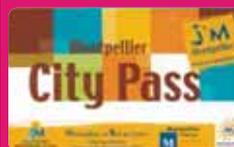
mant, chaque semaine, les visites les plus plébiscitées, déclinées en quatre thèmes : Montpellier médiéval (faculté de médecine, Camin roumieu, rois d'Aragon), Montpellier à l'époque classique (hôtels particuliers des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, amphithéâtre Saint-Côme, peinture de la Contre-réforme), le XIX<sup>e</sup> siècle (hôtels particuliers, Opéra Comédie, balade viti-

cole), l'art et l'architecture contemporains (Antigone, Port-Marianne Odysseum et Biennale d'art contemporain).

Un grand jeu concours sera également proposé. Il suffira de répondre à un questionnaire sur Montpellier et la région. De nombreux lots et des surprises sont à gagner.

Infos : 04 67 60 60 60,  
www.ot-montpellier.fr

### Visiter Montpellier selon ses envies



Le City Pass nouvelle formule, ce passeport découverte proposé par l'office de tourisme, permet sur simple présentation, de profiter d'un panel d'activités et de bénéficier de coupons de réductions. Il est nominatif et valable pour une personne 7 j / 7, selon une durée de validité au choix de 24h (10 €), 48h (16 €) ou 72h (20 €).  
Infos : 04 67 60 60 60



« Le lieu est incontournable pour comprendre, découvrir et aimer Montpellier »

Gabrielle Deloncle, adjointe déléguée à l'office de tourisme

## Promenades découverte

Dans le cadre de l'opération Main Verte, la Ville organise des animations dans les parcs et jardins. Le 11 juin à 10h "Un jardin public du XIX<sup>e</sup> siècle" sera l'occasion d'une visite historique et botanique du square



Planchon, le 18 juin à 10h, "Bal(l)ade de Chopin", une approche auditive et musicale du jardin du parc Chopin et de son environnement et le 25 juin à 10h, "D'Homère à Linné, chapitre 1", une promenade botanique, mythologique et symbolique autour du lac des Garrigues.

Inscription préalable au 04 67 20 99 00

## Montpellier - Louisville, 50 ans d'amitié



d'indépendance américaine et sera ponctuée de moments forts comme l'inauguration d'un totem lié aux jumelages, des tables rondes thématiques, ainsi que des animations sur la Place de la Comédie.

Maison des relations internationales : 04 67 34 70 71

A l'occasion de la célébration du 50<sup>e</sup> anniversaire du jumelage avec Louisville (USA), Montpellier organise une semaine internationale, dédiée aux villes jumelles.

Cette semaine débutera le 4 juillet, date anniversaire de la déclaration

## Fooding à Grammont



Dimanche 19 juin, le Fooding 2005 fait étape à Montpellier.

L'occasion de découvrir les talents gastronomiques de la région autour d'un pique-nique ouvert à tous.

Le terme Fooding résulte de la contraction des termes anglais food (nourriture) et feeling (sentiment). Il s'agit d'un nouvel art de vivre et de manger qui consiste à faire découvrir au public une cuisine vivante et moderne au cours de grands rassemblements mêlant dégustation et initiation gastronomiques.

Le 19 juin de 19h à 22h au domaine de Grammont, des chefs ont été sollicités pour proposer une de leurs spécialités pour ce menu "barbecunomique".

Les frères Pourcel, mitonneront un "Piqué de bœuf vindaye des Iles" et Philippe Chapon, un "Croquant de veau infusé, thym et romarin, dentelle de tomate"...

Le prix des entrées (5 €,) sera reversé à l'association Action contre la faim.



Le commissariat jouxte l'office de Tourisme.

Ce poste de police était auparavant implanté rue Joffre. Il est désormais situé à la jonction de l'esplanade et de la place de la Comédie, à l'emplacement de l'office de tourisme avant son déménagement.

L'ouverture du nouveau commissariat est l'occasion de renforcer la coopération entre les polices nationale et municipale.

## La police en bonne place sur la Comédie

et de transmission radio très performants. Utilisés par 41 policiers, le commissariat est le point de départ des patrouilles des brigades anti-criminalité (BAC) et des CRS qui agissent en centre ville, dans le cadre d'horaires adaptés selon les saisons.

### Un cadre juridique et technique

Cette coopération réaffirmée entre la Ville et l'Etat avec la

réalisation de ce commissariat a également donné lieu à la signature d'une convention de coordination entre la police municipale et la police nationale. Etablie pour 5 ans, celle-ci donne un cadre juridique et technique au travail quotidien assuré par les

deux polices. Elle situe plus particulièrement les compétences de chacune, définit des champs d'actions communs et institue des rencontres régulières d'échanges de renseignements en vue de renforcer la sécurité, du quartier centre notamment.



Signature de la convention destinée à instituer un cadre à la coordination entre les polices.



« Un emplacement de choix pour ce commissariat particulièrement attendu »

Christian Bouillé, adjoint au maire délégué à la sécurité

Les travaux de restructuration du musée Fabre laisse déjà préfigurer ce qu'il sera lorsqu'il rouvrira ses portes fin 2006.

## Un musée de type nouveau se dessine

Le musée Fabre a fermé ses portes au public en septembre 2002, dans le but de créer un musée d'un nouveau type,

plus vivant, plus convivial et doté de toutes les nouvelles technologies. Le chantier qui a débuté dans la foulée, après déménagement des œuvres dans une réserve sécurisée, est l'un des plus grands chantiers muséaux de France. Les travaux visent en effet à doubler sa surface pour la faire passer à 9 200 m<sup>2</sup> accessibles au public et à permettre un redéploiement et l'enrichissement des collections, notamment par une ouverture à l'art contemporain. Actuellement les travaux de

gros œuvres, effectués après les fouilles archéologiques viennent de s'achever : démolitions intérieures, travaux d'excavation des cours, élévation du pavillon neuf... Les aménagements intérieurs débutent ce mois-ci. Septembre 2006 verra le retour des collections, l'accrochage et l'installation des équipements (centre de documentation, librairie boutique, auditorium, espace-restaurant...). En attendant la réouverture, les activités du musée continuent.



De d. à g. : G. Frêche, M-C. Chaze (Montpellier Agglomération) et F. Idrac, Préfet.



Le creusement des cours a exigé des travaux d'excavation spectaculaires.

Les Olympiades de l'Âge d'or sont devenues le rendez-vous festif incontournable des seniors... mais aussi des enfants.

## Des Olympiades de l'intergénération

Antigone accueille, samedi 11 juin de 9h à 18h, les 15<sup>e</sup> Olympiades de l'Âge d'Or. Au programme : tournois de scrabble, de belote, de rummy-kub, de tarot, de quilles, de tennis de table et de pétanque, des activités ludiques menées tambour battant, toute l'année, par les quelque 1 200 seniors des 15 clubs Âge d'Or de la Ville. Une grande partie de la fête est également consacrée – juste après le pique-nique offert par la Ville sur la Place du Nombre-d'Or – à des spectacles de chants, des chorégraphies, des défilés, des démonstrations de danse de salon, de tango argentin et de gymnastique,



Chaque année, des chorales mêlant enfants et seniors se succèdent sur la scène.

intégralement produits par les seniors. Mais le moment le plus attendu de cette journée est incontestablement celui au cours duquel participent jeunes et moins jeunes : le relais de

natation dans le bassin olympique de la piscine d'Antigone avec les enfants de l'école Painlevé, le jeu de piste avec ceux de l'école Périclès, et puis la grande marche au bord du Lez.



« C'est une belle fête toujours joyeuse, pleine d'entrain et très prisée »

Christiane Fourteau, adjointe déléguée à la solidarité

### Collect'heures



Jusqu'au 15 juillet, en donnant une montre dont vous n'avez plus l'usage, vous soutenez l'engagement de l'institut Chronopost en faveur de Handicap international. L'an dernier, les 58 650 € récoltés ont permis de financer au Sénégal la création d'une filière de production et de commerce de noix de cajou employant des personnes en situation de handicap. Les urnes "Collect'heures" sont disponibles à l'agence Chronopost, rue de Castelle et dans les bureaux de poste, de la place des Martyrs-de-la-Résistance et du passage Bruyas.

### Vaccination gratuite



Avec les beaux jours, les activités de bricolage, de jardinage et les voyages reprennent, c'est le moment de vérifier les carnets de vaccination et de mettre à jour les rappels. Des permanences de vaccinations gratuites sont proposées par le Service communal hygiène et santé, les lundi, mercredi, jeudi de 13h à 15h, rue de la Spirale et le mercredi de 16h à 18h, rue d'Alco.

Infos : 04 67 34 70 29

### Permanence d'avocats

La Ville, dans le cadre d'une convention avec le Comité départemental d'accès au droit, met à disposition des jeunes montpelliérains une permanence d'avocats en accès libre, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de chaque mois dans le bus Info jeunes sur la place de la Comédie et les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mercredis, de 14h à 17h à l'Espace Montpellier Jeunesse.

Infos : 04 67 92 30 50.

### Ils partent avec nous !



Chaque année, plus de 80 000 chiens et chats sont abandonnés, sur le bord d'une route ou "déposés" devant un refuge à la veille des vacances. Pourtant de nombreuses solutions

existent permettant de partir avec son animal ou de le faire garder. Depuis 20 ans, l'ensemble de la profession vétérinaire se mobilise et met en place des outils efficaces.

www.ilspartentavecnous.org, n°Azur : 0 810 150 160 (prix appel local)

### Train de la prévention

Le 27 juin, le train de la prévention des accidents de la vie courante fera étape en gare de Montpellier afin de sensibiliser les familles aux dangers de la vie quotidienne qui causent chaque année près de 20 000 décès (3 fois plus que la route). Cette visite interactive pédagogique et ludique, organisée par Macif Prévention, permet de prendre conscience, afin de mieux les éviter, des dangers auxquels les enfants et les seniors sont les plus exposés.

Infos : www.macif.fr, rubrique Prévention

### Expo : 60 ans du vote des femmes

Le 29 avril 1945, les femmes françaises ont pu voter et se faire élire pour la première fois. Une exposition célébrant cet événement emblématique de l'histoire du droit des femmes tourne pendant tout le mois de juin dans les Maisons pour tous de la Ville. Elle sera :

- du 6 au 10 juin à la Maison pour tous André-Chamson (Cévennes),
- du 20 au 24 juin à la Maison pour tous l'Escoutaire (Prés d'Arènes),
- le 25 juin à la Maison pour tous Méлина-Mercouri (Port Marianne)
- du 4 au 8 juillet à la Maison pour tous Paul-Emile-Victor (Cévennes).

Infos : 04 67 34 87 20



**Les travaux** effectués à la station Arago pour renforcer la sécurité d'alimentation en eau potable de la Ville sont terminés.

## Une eau potable de qualité

Depuis 1859, la Ville de Montpellier est alimentée en eau potable grâce à la source du Lez. La station François-Arago située route de Mende - du nom d'un des plus grands chimistes physiologistes du XIX<sup>e</sup> siècle - a été construite en 1984 pour effectuer le traitement de ses eaux. En 2004, elle a été renforcée pour traiter aussi l'eau du canal du Bas-Rhône-Languedoc, afin d'assurer une meilleure sécurité de l'alimentation en eau de la ville, en diversifiant les sources d'approvisionnement. Il était en effet nécessaire de prévoir le renforcement de la source du Lez en cas d'incidents techniques, de pollution accidentelle ou de sécheresse prolongée. Et ce, même si la station est dotée d'une surveillance automatisée de la qualité des eaux depuis sa création et dispose, pour compléter le dispositif, d'un



La station, modifiée et agrandie, a été officiellement mise en service le 27 mai dernier.

truitomètre (lire encadré ci-contre) installé à l'usine de pompage de la source. L'adaptation de la station Arago a nécessité notamment la création de nouveaux locaux techniques et de stockage, et l'ajout de trois filtres à l'unité de filtration. Récemment, une nouvelle tranche d'ouvrage a

permis d'adapter la station pour accroître la capacité de traitement des eaux du Lez. Désormais, la station de traitement des eaux François-Arago peut traiter environ 700 litres/seconde en provenance du canal du Bas-Rhône et 1 700 litres/seconde de la source du Lez.

### Station, mode d'emploi

L'eau acheminée depuis la source du Lez effectue un parcours de 10 km avant d'accéder à la station de clarification. C'est uniquement lors de fortes pluies, quand elle est chargée en matières minérales, qu'elle subit une floculation, un processus qui permet de regrouper les particules en introduisant du sel d'aluminium. Intervient ensuite la décantation, afin de favoriser le dépôt des boues au fond des bassins. L'eau récupérée en surface est alors clarifiée et déchargée de ses particules. Elle peut alors passer à l'étape finale qui est la filtration sur lit de sable, puis à la désinfection par le chlore avant d'être stockée dans un réservoir.

### Truitomètre

Le principe consiste à dévier une partie de l'eau vers un système cylindrique à vitesse constante dans lequel une truite est placée. Si celle-ci fatigue et se laisse emporter par le courant, un système d'alerte se déclenche. Il y a alors suspicion de pollution.

## Comment la nuit est venue au monde



C'est le titre d'un conte brésilien, parmi 6 autres, que 200 enfants des centres de loisirs des Maisons pour tous Chopin, Camus, Colucci, Curie, Chamson et Villon ont découvert pour participer à un concours organisé dans le cadre de la Comédie du Livre. Pour sélectionner les enfants, plusieurs épreuves dont une création littéraire consistant à écrire une lettre à un ami brésilien pour lui raconter l'histoire de la bête du Gévaudan. Des textes originaux et pleins d'humour qu'il a fallu départager. C'est celui très imagé des enfants de la Maison pour tous Camus qui a décroché la palme.

## En souvenir de Thierry

Thierry Delpon, journaliste à la Région depuis septembre 2004, est décédé le 25 avril des suites d'un accident de la route à l'âge de 39 ans. Thierry avait été auparavant journaliste au District, puis à la Ville où il avait passé 6 ans à la rédaction de *Montpellier notre Ville*. L'ensemble de la rédaction du journal et le personnel municipal s'associent à la peine de sa famille et à celle de son fils Thomas.



Louis Pouget, adjoint délégué au génie urbain

« La capacité de réserve a doublé et couvre maintenant une journée de consommation »

### Nettoyage du lac de l'Esplanade

Il a lieu deux fois par an et consiste à vider le bassin, puis à le curer pour enlever les boues de façon à éviter de boucher les canalisations et d'abîmer le cuvelage.

L'opération coordonnée par le service Espaces verts de la Ville est confiée à une entreprise spécialisée. Elle doit être réalisée rapidement pour laisser le moins longtemps possible le bassin hors d'eau. Une journée est ensuite nécessaire pour le remplissage.

Ce nettoyage, est également effectué pour les pièces d'eau du Peyrou et du square Planchon.



### Créations florales



Cette année, ce sont les fleurs aux couleurs chaudes, dans la gamme des rouges, qui ont été choisies pour fleurir les massifs de la ville. Des compositions agencées de manière à donner une impression de volume. Sans trop déflorer le sujet, c'est le thème de l'eau qui devrait être choisi pour 2006. Les fleurs, à dominante de bleu, pourraient suggérer le mouvement des plantes aquatiques, aidées en cela par une mise en scène faite d'arrosage particulier et de brumisation.

# Vies de QUARTIER

**Crédits  
de proximité :  
1,5 M€**

Dans le cadre de la démocratie de proximité mise en place en 2002, une ligne budgétaire, appelée "crédits de proximité", est incluse dans le budget de la Ville. Cette ligne budgétaire dégagée est réservée à des investissements et ne sert pas à couvrir des frais de fonctionnement. Elle permet aux associations et comités de quartier de réaliser des projets, faits sous l'égide des sept conseils de quartier regroupant comités et associations de quartier.

Chaque conseil, réuni en bureau, traite les demandes qui émanent le plus souvent des associations. Après information des présidents des associations membres du conseil de quartier, les propositions sont transmises au secrétariat des conseils de quartier situé à la Maison de la démocratie. Celui-ci les transmet aux services techniques de la Ville, services qui étudient les demandes en termes de faisabilité, de cohérence technique et de coût.

Après consultation et accord des élus, le dossier revient au conseil de quartier qui choisit ou non de valider la réalisation.

Lire en pages 22/23

**Hôpitaux-Facultés.** Le CHU a accueilli le sculpteur Richard Di Rosa et des concerts de musique seront diffusés prochainement.

## La culture à l'hôpital

Lire page 28

### UN PEU DE CIVISME par Faro



# Montpellier Centre

Figuerolles - Les Arceaux - Boutonnet - Les Beaux-arts - Les Aubes - Antigone - Gambetta - Comédie - Centre Historique - Gares



Le 29 avril, le beach-volley sur la Comédie.

**Le billet de votre élu**  
« Sans voiture, il y a un nouvel art de vivre dans l'Ecusson. »

Fanny Dombre-Coste, adjointe déléguée au quartier

e dynamique Grand Cœur continue avec ses différents projets d'aménagement qui vont contribuer, avec la piétonisation, à donner à notre "Ecusson" un nouvel art de vivre. C'est le projet de rénovation du Jeu-de-Paume, de la rue Foch devant le Palais de Justice, et puis l'annonce faite par madame le maire de rénover la rue de l'Université. Très demandée par les associations de riverains et de commerçants et relayée par le Conseil de quartier, cette nouvelle a été accueillie avec enthousiasme.

Avec la rénovation de la place Albert-1<sup>er</sup> et le marché qui s'y installe désormais deux fois par semaine, ce secteur Ursulis-Cathédrale va encore gagner en qualité de vie. Je suis à la disposition des riverains et acteurs de ce quartier à mon bureau ou sur le terrain. N'hésitez pas à me contacter.

**Contacts**

- Fanny Dombre-Coste. Tél : 04 67 34 88 05.
- Maisons de la Démocratie. 16, rue de la République
- Régine Souche. Tél : 04 67 34 88 09
- Chargés de mission au cabinet du maire pour le quartier. Roland Castanier (Ecusson). Tél : 04 67 34 71 76
- Hussein Bourgi. Tél : 04 67 34 88 13



**Conseil de quartier.** Les comités et associations de quartier partagent leur budgetaire qui leur permet de concrétiser des projets.

# Des projets pour tous !

Dans le cadre de la démocratie de proximité mise en place en 2002, 1,5 million d'euros est destiné à la réalisation de travaux de proximité sur l'ensemble de la ville. Des projets qui sont l'expression des attentes de la population via les associations et comités de quartier. La majorité des dossiers proposés portent sur trois grands sujets : l'amélioration de l'environnement et du cadre de vie, la sécurité routière ainsi que celle des piétons et l'accessibilité des personnes handicapées.

Sur le quartier Montpellier Centre, de nombreux projets ont été réalisés en 2004 dont les aménagements du cheminement pour l'accessibilité des personnes handicapées aux lignes de bus 12 et 15, le réaménagement de la place de Saint-Roch, de la rue



Les arceaux à vélos installés devant la Poste, rue de la Cavalerie.

peche pas le conseil de quartier de la souterrain auprès du Conseil municipal.

C'est ce qui s'est passé pour des réalisations telles que la refecton du Plan de l'Omou

Dans le quartier des Beaux-Arts, on peut noter le réaménagement du sens de circulation sur la place Emile-Combes, la plantation d'un microcouleur à l'angle des rues Proudhon et Lakanal ainsi que des équipements en faveur du stationnement des vélos...



Le microcouleur des Beaux-Arts.

l'aménagement du square de la Vieille-Intendance, par exemple.

Pour que ça marche bien, il faut que les services de la Mairie évoluent rapidement

cident à l'aménagement de la ville par le biais d'une enveloppe

# Une dizaine d'étals pour Albert-1<sup>er</sup>

les propositions qui leur sont transmises ou s'il y a une difficulté ou des contraintes, qu'ils en informent aussitôt le conseil de quartier. Interactivité et lisibilité sont les éléments indispensables à la réalisation, au raffinement et à l'efficacité du dispositif. Ça évolue dans le bon sens.

D'autres projets sont en cours de programmation portés par les associations et comités de quartier. On peut noter les aménagements de circulation autour des Halles Laissac, les réalisations dans le parc Clemenceau (feu de boules, plantations, potager...), la création d'une aire de jeu dans le quartier de Candolle. Il y a également la mise en place de passages piétons sur l'avenue du Faubourg-Boutonnet, le cheminement piétons sécurisés rue Moquin-Tandon, une fresque murale et un espace chiens dans le square Alphonse Courtsinuel à Figuerolles.

**Mission Grand Cœur.** Le nouveau marché de plein air, ouvert depuis la mi-mai sera inauguré le 10 juin.

# Une dizaine d'étals pour Albert-1<sup>er</sup>

Dans le cadre de la mission Grand Cœur, la place Albert-1<sup>er</sup> a été entièrement réaménagée. Cet espace public accueille un nouveau marché de plein air. Michel Guibal, premier adjoint et conseiller général du canton, saluait à l'occasion de l'ouverture de ce nouvel espace commercial, le travail de Gabrielle Deloncle, adjointe déléguée aux marchés. « Madame Deloncle, en

charge de ce dossier a mené ce projet de création de marché en concertation avec les résidents, les comités de quartier et les professionnels de la place. Le résultat est très satisfaisant. Les Montpellierans y trouveront des produits de qualité proposés par deux maraichers, un crémerie fromager, un producteur de fromages de chèvre, un charcutier, un producteur de viande "bio" et un poissonnier. Pain, confitures,



Michel Guibal, 1<sup>er</sup> adjoint et conseiller général, accueille les commerçants sur le nouveau marché.

**Agenda** Les manifestations signalées par \* sont gratuites

- Maison pour tous George-Sand** 04 67 79 22 18
- Fête de quartier des Aubes et de la Pompiagne** le 11 juin au Parc Rimbaud. Activités 3 à 15 ans. ♦
- Le 4<sup>e</sup> littéraire** "Chanson Française" le 14 juin avec Yves Daunes auteur, compositeur et interprète. ♦
- Gala de danse enfants** le 15 juin au Zénith
- Maison de quartier Frederic-Chopin** 04 67 72 61 83
- Festival des Fantômes** le 11 juin. ♦
- Pique-nique en fanfares et animations**
- Fête de fin d'année** du 20 au 24 juin. ♦
- Démonstration des ateliers.** ♦
- Maison pour tous Voltaire** 04 99 52 68 45
- Expo photos** "Mompollier, carrefour culturel" œuvres des participants au concours "Photos pour tous", jusqu'au 10 juin. ♦
- Stage de cuisine méditerranéenne** le 11 juin. 04 67 96 88 58
- Stage de musique et danses africaines** les 11 et 12 juin. 06 87 19 65 24 ou 04 99 52 68 45
- Fête de quartier** le 18 juin.
- Soirée dansante** avec le comité de quartier Pasquier-Jean Monnet. ♦
- Audition de musique** le 22 juin. Représentation des ateliers. ♦
- Maison pour tous Joseph-Ricome** 04 67 58 71 96
- Mini festival** du 6 au 17 juin. 06 76 01 49 05. ♦
- Fête de fin d'année** le 18 juin. ♦
- Stage de danse orientale et yoga** le 18 juin. 06 76 01 49 05
- Maison pour tous Francois-de-Malherbe** 04 67 27 24 66
- Fête de la Maison pour tous** le 24 juin. Musique, repas de quartier et animations diverses. ♦

# Jeu d'enfant pour Astruc

Une nouvelle aire, financée par le conseil de quartier, vient d'être installée par la Ville au cœur de la cité.



Un pontique très "design".

Depuis la fin avril et l'arrivée, un peu tardive certes, du beau temps, les enfants de la cité Astruc s'en donnent à cœur joie : une aire de jeu flamboyante ne les accueille désormais sous le plus à deux pas du terrain de foot, du club de l'Age d'or Jeanne-Galzy et de la Maison de quartier Jacques-Prévert. L'emplacement, suggéré par Martine Berthezène, présidente de l'association de quartier Astruc, n'a pas été choisi au hasard : il est désormais un point de rencontre privilégié pour tous les habitants du quartier. Les bancs, installés à l'ombre autour de l'aire des tout-petits, accueillent déjà

plusieurs générations. A par les services de la Ville, sont en quelque mètres de là, le contour idéal aux premières volées. Cet équipement, qui a coûté au total 40 000 euros, a été entièrement financé par le conseil de quartier des Cévennes.

Le comité de quartier, présidé depuis dix ans par Bernard Jory, a célébré le 29 avril un double anniversaire.

# 20 ans au service des Cévennes et environs

Devant de fêter dignement ce double anniversaire. Le 29 avril, entre 18h et 22h, plusieurs dizaines d'adhérents, mais aussi beaucoup de sympathisants et d'amis, parmi lesquels madame la maire Hélène Mandroux, Christian Bouillé, président du comité de quartier Cévennes et environs, à l'animation de cette structure incontournable pour les résidents des Cévennes et de Las Rébès...

L'association créée en 1986 et qui œuvre au quotidien pour la défense des habitants et de leur cadre de vie, se



La fête a réuni les acteurs du quartier.

# 24/Vies de QUARTIER cévennes

Alco - Petit Bard - Pergola Cévennes - Saint-Clément La Chamberte - La Martelle Montpellier village



Le gymnase Louis-Ravaz, rebâqué grâce à la Ville et au conseil de quartier.

Le billet de votre élu « Des actions individuelles participent au bien-être des habitants »

Christian Bouillé, adjoint délégué au quartier et conseiller général

Une vie d'un quartier est faite de grandes réalisations, mais également de petites actions individuelles qui, si elles semblent parfois anodines, contribuent au bien-être de tous les habitants. Il en va ainsi de l'aire de jeu que la Ville vient d'installer dans la cité Astruc, à la demande de l'association de quartier.

Toutes ces structures, ces comités de quartier participent activement au développement des Cévennes, et ils méritent qu'on les en félicite. Surtout quand cet engagement dure depuis longtemps. Aussi, je tiens à rendre hommage aux bénévoles du comité de quartier Cévennes et environs, qui dans leur local de Las Rébès et sur le terrain, œuvrent depuis vingt ans au service des habitants. Et je salue également Bernard Jory, qui anime l'association depuis maintenant dix ans.

**Contacts**

- Christian Bouillé, Maison pour Tous Paul-Émile-Victor, 1247 av. du Proesseur Louis Ravaz. Tél : 04 67 63 25 79
- Chargé de mission au cabinet du maire pour le quartier : Stéphane Sauvion. Tél : 04 67 34 74 15



La quinzième nationale a été relayée à André-Chamson, mais aussi à Voltaire et Frédéric-Chopin (quartier Centre).

# Le commerce équitable au menu

Café, thé, chocolat, mais aussi sucre, miel, bananes ou quinoa... Les ingrédients laissent augurer d'un petit déjeuner particulièrement équilibré. Et surtout, particulièrement équitable ! Le mercredi 11 mai, la Maison pour tous André-Chamson avait choisi d'offrir à ces adhérents un petit déjeuner spécialement composé, afin de sensibiliser les habitants de la Martelle aux produits issus du commerce équitable. Dans l'après-midi, les enfants du centre de loisirs ont également réalisé des recettes à base de produits équitables, qu'ils ont ensuite dégustés lors d'un goûter.

L'exposition *Alvéolair*, de *du commerce équitable*, achevée par la Ville à la demande d'Hélène Mandroux, ainsi qu'un film, diffusé en boucle, étaient également présentés durant toute la durée de la quinzième nationale organisée par Max Havehar France.

À André-Chamson, les enfants ont découvert le quinoa.



Deux autres exemplaires de l'exposition ont permis, dans le même temps, de sensibiliser les habitants du quartier Centre. Le premier a été inauguré le vendredi 4 mai, à la Maison de quartier Frédéric-Chopin, avant le spectacle "Caramel et chocolat", proposé par l'association Rare. La Maison pour tous Voltaire, s'est elle aussi associée à sa

Vingt ados sont partis à La Plagne grâce aux Maisons pour tous Paul-Émile-Victor et François-Villon.

# Le ski, école de vie

Depuis 4 ans, la Maison pour tous François-Villon organise chaque hiver un séjour au centre UCPCA de La Plagne 1800 pour des adolescents du Petit Bard. Cette année, ce voyage de loisir et de détente s'est déroulé du 17 au 23 avril. Mais outre la pratique du ski, les jeunes ont profité aussi de leur séjour pour rencontrer et échanger avec des professionnels de la montagne (moniteurs, pisteurs, perchmanns, skieurs) après desquels ils ont récolté des informations sur l'opération citoyenne qui avait été initiée par la Maison pour tous et le syndicat de la résidence. C'est ce qu'on appelle joindre l'utile à l'agréable.



Donation La Plagne.

**Agenda** Les manifestations signalées par \* sont gratuites

**Maison pour tous Paul-Émile-Victor** 04 99 58 13 58  
**Repas seniors** le 14 juin de 12h à 18h. ♦  
**Fête de quartier** le 17 juin 2005 à 18h à la Maison pour tous Fanfôme-Guillierme, en partenariat avec les associations du quartier. ♦  
**Représentations** des ateliers de théâtre le 24 juin à 20h30 et le 25 à 14h30 et 20h30. ♦

**Maison pour tous Fanfôme-Guillierme** 04 67 04 23 10  
**Fête de quartier** le 17 juin 2005 à 17h30, en partenariat avec la Maison pour tous Paul-Émile-Victor et les associations. ♦

**Maison pour tous François-Villon** 04 67 45 04 57  
**Tournoi de judo** le 4 juin à 14h au Gymnase Paul-Rocca. ♦  
**Fête de quartier et des ateliers** le 18 juin à partir de 17h, en partenariat avec les associations. ♦

**Maison pour tous André-Chamson** 04 99 75 10 55  
**Expo** "60<sup>e</sup> anniversaire du premier vote des femmes en France" du 6 au 10 juin. ♦  
**Présentation** des ateliers d'arts plastiques et de mosaïque du 13 au 24 juin. Vernissage le 14 à 18h. ♦  
**Présentation** des ateliers de musique le 24 juin à 18h30. ♦  
**Présentation** des ateliers de théâtre le 27 juin à 18h30. ♦  
**Fête de fin d'année** "La Martelle fait son cinchoche" le 24 juin à 18h30 en partenariat avec les associations. ♦

**Maison de quartier Antoine-de-Saint-Exupéry** 04 67 47 30 90  
**Fête de quartier et des ateliers** le samedi 11 juin à partir de 15h en partenariat avec les associations et institutions. ♦  
**Gala de Baby Gym** le 16 juin à 17h30. ♦  
**Audition** des élèves de l'atelier guitare et **Fête de la musique** le 21 juin à 19h. ♦

**Maison pour tous Marcel-Pagnol** 04 67 42 98 51  
**Soirée de fin d'année** des ateliers de danse et de musique le 17 juin à 18h. ♦  
**Concours de belote** le 17 juin. ♦  
**Fête du quartier** de la Chamberte le 18 juin avec les associations. ♦  
**Vide grenier** le 18 juin à partir de 10h. ♦  
**Concours de pétanque** le 19 juin. ♦  
**Gala de l'atelier d'éveil à la danse** le 21 juin à 19h. ♦

**Maison de quartier Antoine-de-Saint-Exupéry** 04 67 47 30 90  
**Fête de quartier et des ateliers** le samedi 11 juin à partir de 15h en partenariat avec les associations et institutions. ♦  
**Gala de Baby Gym** le 16 juin à 17h30. ♦  
**Audition** des élèves de l'atelier guitare et **Fête de la musique** le 21 juin à 19h. ♦

**Maison pour tous Marcel-Pagnol** 04 67 42 98 51  
**Soirée de fin d'année** des ateliers de danse et de musique le 17 juin à 18h. ♦  
**Concours de belote** le 17 juin. ♦  
**Fête du quartier** de la Chamberte le 18 juin avec les associations. ♦  
**Vide grenier** le 18 juin à partir de 10h. ♦  
**Concours de pétanque** le 19 juin. ♦  
**Gala de l'atelier d'éveil à la danse** le 21 juin à 19h. ♦

depuis dix ans. Le centre de tri traite 15 000 tonnes chaque année.

# Déjà dix ans de tri !

Déméter accueille les déchets recyclables de toute l'agglomération

Lorsque la décision a été prise en 1994 d'installer un centre de tri sélectif, la préoccupation environnementale était au cœur du projet. Créé par ce qui s'appelle le District Agglomération) le site de tri sélectif était plutôt une innovation en France. Aucune intercommunalité n'avait adopté ce dispositif et rares étaient les villes qui se lançaient effectivement dans cette opération. A l'époque, l'usine avait reçu 3 500 tonnes de déchets à trier. Depuis, ce chiffre n'a cessé d'augmenter pour frôler les 15 000 tonnes. « Nous pensons augmenter encore ce chiffre dans les prochaines années » assure Gérard Grandperrin, pdg de la Suro, qui gère le centre. Et atteindre la capacité maximale de l'usine, conçue pour traiter 20 000 tonnes de déchets par an ».



Christophe Morales, adjoint au maire et conseiller de la Communauté d'Agglomération a participé à l'élaboration du projet.

**Qualité du tri : 100 %**  
Les déchets recyclables déposés par les particuliers dans les poubelles vertes et jaunes sont triés une nouvelle fois par des agents de tri. Après avoir été séparés, papiers, cartons, plas-



Les agents de tri effectuent environ 2 000 gestes à l'heure.

tiques et ferrailles sont ensuite compactés en ballots et récupérés par des usines de transformation. La qualité du tri est d'ailleurs excellente puisque depuis le début, rien n'est jamais revenu des repreneurs. Désormais, le centre Déméter fait partie intégrante du quartier et de la ville. Il est devenu un lieu de sensibilisation au tri sélectif puisque l'usine accueille des visiteurs (dont une majorité de scolaires). Sur place, chacun peut ainsi se rendre compte que le tri sélectif est la solution la plus performante pour le traitement des ondules ménagères et surtout du plus respectueux de l'environnement. Visites du site sur rendez-vous au 04 67 47 11 43

Les travaux de la deuxième ligne de tramway coïncident avec le recalibrage du Lantissargues.

## Un tramway d'avance

C'est ce qu'on pu constater les curieux venus s'enquérir de l'avancement des travaux le 10 mai à la médiathèque Victor-Hugo. En présence de Christophe Morales, adjoint au maire et conseiller d'agglomération, la réunion a permis au chargé de relations avec les riverains de la TAM, de préciser certains points. Les travaux de recalibrage du Lantissargues seront terminés en juillet, tandis que se dessine la plate-forme du tramway le long de l'avenue Villeneuve-d'Angoulême. Serge Rigoudet est également revenu sur le design des futures rames qui a suscité de nombreuses réactions. « Dans le milieu professionnel du transport, ce n'est pas habi-



Boulevard du Colonel-Favett.

tel de décorer les tramways. Les hirondelles de la première ligne avaient surpris. Elles sont acceptées aujourd'hui. Entamée il y a bientôt dix mois, cette deuxième ligne de tramway entraîne les habituelles nuisances, mais à chaque étape des travaux, toutes les mesures sont prises pour assurer en permanence l'accès des riverains et la descente des commerçants. Chacun peut suivre l'avancement du chantier sur le site [www.tam-vey.com](http://www.tam-vey.com). Un numéro vert est mis en place pour alerter en cas de problèmes graves liés au chantier (0 800 12 2006) et l'espace Info Tramway est ouvert tous les jours du lundi au vendredi de 13h à 18h à la Maison de la Démocratie, 16, rue de la République (04 67 66 15 90).

peine revenue d'Andorre, Georges Carillo préparait déjà le prochain voyage d'Espagne. Pour le président de l'association Oranie 83, l'organisation des déplacements des adhérents n'est pas à prendre à la légère. « Dès que nous sommes libres, nous en profitons pour voir du pays. L'Espagne est une destination qu'on nous plaît bien, surtout en basse saison, c'est moins cher ». Heureusement pour lui, les 400 adhérents ne sont pas tous du voyage ! « Nous ne résumons pas non plus tout le monde lors des repas mensuels organisés à la Maison des Rapatriés ! Mais nous sommes une bonne pré-

te équipe ». Pour lui, Oranie 83 est une affaire de famille. L'association a été créée il y a 23 ans par son propre cousin, Pierre. « C'est au retour d'un voyage à Oran qu'il a eu cette idée. Cela permettait de ras-



Pette occupado en Espagne.

Oranie 83 tient ses permanences à la Maison des rapatriés et organise chaque année plusieurs voyages.

## Voyager pour resserrer les liens

semble les générations successives afin d'assurer la pérennité de la mémoire collective ». Oranie 83 Maison des Rapatriés 31 rue Emile-Chautier 04 67 47 86 29

### Agenda

Les manifestations signalées par ♦ sont gratuites

- Maison pour tous Michel-Colucci** 04 67 42 52 85
- Théâtre Jacci** : "Monsieur Maloussène au théâtre" de Daniel Pennac, par Philippe Reyné. Le 3 juin à 21h.
- Tarif : 5 €, adhérents : 3 €
- Fête de quartier** le 4 juin à partir de 16h. Partenaires : Comité de quartier, Bagatelle Puch d'Argent, Association Dragons Team, Association Schérazade. ♦
- Musique pour tous**. Concert de l'Orchestre National de Montpellier le 7 juin à 18h. ♦
- Fête des ateliers**. Du lundi 13 au vendredi 18 juin, les ateliers s'exposent et présentent leurs réalisations. ♦
- Sortie familiale à Barcelone** les 25 et 26 juin. Réservez aux adhérents. Tarif : 55 €
- Fête de fin d'année du CLSH**. Spectacle des enfants suivi d'un apéritif le 29 juin à partir de 18h30. ♦

- Maison pour tous Albert-Camus** 04 67 27 33 31
- Camus en fête**. Fête de quartier le 18 juin à partir de 10h. Partenaires : associations partenaires de la MPT, comités de quartiers... ♦
- Vide grenier** le 18 juin à partir de 10h, au parc Estavain. Emplacements réservés aux adhérents des Maisons pour tous. Réservation des emplacements du 30 mai au 10 juin.
- Auditions de musique** le 22 juin à partir de 15h. ♦
- Fête des CLSH : "Autour du Monde..."** le 29 juin à partir de 17h30. Salle polyvalente de la Maison pour tous. ♦

### Une fête réussie



Plusieurs échauffeurs ont animé la soirée.

Beaucoup de monde à la fête organisée par le Comité de quartier Tastavin-Lernasson-Mas Drevoyn-La Marqueroise le 23 avril. En présence de madame le maire, de Marlène Castre et de plusieurs adjoints, cette réunion festive s'est tenue dans la bonne humeur. Précédemment, dans l'après midi, le comité avait tenu son assemblée générale.

## Croix d'argent

Estanove - Pas du loup - Lepic-Tastavin - Mas Drevoyn - Croix d'argent



IZEAI a ouvert le parc Montcalm au public le 22 mai pour ses traditionnelles journées portes ouvertes.

### le billet de votre élu



Marlène Castre, adjointe déléguée au quartier

e mois de juin est celui de l'été et de la fête. Plusieurs repas de quartier vont être organisés par les Maisons pour tous et les associations. Ce sont toujours des moments très forts où, l'instant d'une soirée, on profite des rues, des parcs, on s'approprie l'espace public pour être ensemble et partager. Notre quartier est à juste titre reconnu pour sa convivialité. Une spécificité dont madame le maire pourra se rendre compte lors de sa visite le 11 juin. Elle pourra également observer les aménagements en cours, et notamment le parking situé devant le club 3° Age, rue Ripoll. Quant à l'amélioration de la fontaine du parvis du parc Estavain, elle devrait débiter ce mois-ci.

Enfin, n'hésitez pas à faire un tour dans les Maisons pour tous du quartier le 29 juin. Les Centres de loisirs font leurs fêtes de fin d'année et c'est toujours attendrissant de voir tous ces enfants éblouis ainsi une année bien remplie au sein des structures municipales.

### Contacts

- Marlène Castre, Maison pour tous Albert-Camus, 118, allée Maurice-Bonafos.** Tél : 04 67 69 93 47
- Chargé de mission au cabinet du maire pour le quartier, Stéphane Sauvion.** Tél : 04 67 34 71 15



**Le CHU** a accueilli le sculpteur Richard Di Rosa et des concerts de musique seront diffusés à partir du 21 juin grâce au réseau Pégase.

# La culture à l'hôpital

Ces ateliers animés pour les enfants hospitalisés ont été initiés par l'association "Vie la Coupe", et sont portés par l'équipe de Gailhoppin, présidée par le professeur René-Benoît Gailfrier, chef du service de chirurgie viscérale pédiatrique de l'hôpital Lapeyronnie. Le 4 mai, plusieurs petits malades venus de différents services de l'hôpital ont passé un long moment à créer de petits personnages imaginaires et pleins de fantaisie dont Richard Di Rosa a le secret. « C'est de l'art théâtral », en quelque sorte. C'est normal que les artistes se mettent au service de ce genre de cause. Pendant quelques heures, les enfants pensent à autre chose qu'à eux, soins et « désagréments » qu'ils entraînent » explique le sculpteur.

peindre, dans leur chambre ou dans la salle de jeux des différents services. Depuis janvier, l'association OcciZ en anime un atelier sur le thème du livre de contes. Un ouvrage, *L'instant du conte*, créé et édité par l'association est également distribué aux enfants des hôpitaux.

## Des concerts de l'Orchestre pour les malades

Avec Pégase, le réseau haut débit de la Ville de Montpellier, les personnes hospitalisées vont pouvoir bénéficier gratuitement de la retransmission des concerts de l'Orchestre national de Montpellier sur la chaîne de télévision TV show 7 du CHU. « Ce projet va au-delà d'une simple retransmission musicale puisque les patients de l'hôpital vont suivre en direct le concert dans l'ambiance du Corum » précise Philippe Grison, directeur délégué de l'Euterp. Le lancement aura lieu le 21 juin à l'occasion de la fête de la musique. Une



**Faire oublier à l'enfant ses souffrances** pendant quelques instants.

quinzaine de concerts sera dans un premier temps diffusée le vendredi soir sur les 1 100 postes télévisuels qui comptent l'établissement hospitalier. Cette nouvelle

concrétisation du réseau Pégase est une action soutenue par Hélène Mandroux, présidente du CHU et le fruit d'une collaboration efficace entre le CHU et la mairie.

**Zac Malbosc.** Pour accompagner l'installation des nouveaux résidents, la Ville construit l'école maternelle Marguerite-Yourcenar sur l'avenue de Fès.

# L'école maternelle ouvre à la rentrée

Situé à l'entrée du quartier sur l'avenue de Fès, le groupe scolaire composé d'une école maternelle et d'une école élémentaire sort de terre. Pour la maternelle Marguerite-Yourcenar, le gros œuvre est terminé et les artisans du second œuvre sont déjà à l'ouvrage. Bien que le bâtiment soit construit sur un terrain à forte déclivité, le groupe scolaire sera de plain pied. Un parti pris architectural qui laisse la place à des commerces

qui ouvriront, en niveau haut du soleil d'été. La salle de psychomotricité, en liaison directe avec les locaux périscolaires, pourra fonctionner de façon indépendante de l'école hors périodes scolaires. La cantine et les locaux périscolaires



**Enfants et techniciens sur le chantier.**

attendant, les jeunes écoliers iront durant quelques semaines à la cantine, en bus, dans une école toute proche, assurée par une voie Mitterrand (5 classes) ouverte en quant à elle à la rentrée 2006. Elle comptera 5 classes. Une cour commune aux deux établissements sera partagée en deux grâce à un traitement paysager et à des plantations. Le coût total du groupe scolaire s'élève à 4,7 millions d'euros.

## Ce projet tient à cœur au maire de Montpellier et présidente du CHU

emprunte celui d'infrastructures existantes et notamment le long de la première ligne de tramway. D'équipements quantitatifs d'équipements municipaux ou de l'agglomération ont été raccordés, comme les médiathèques, les mairies annexes, les Maisons pour tous et les groupes scolaires. De grands établissements comme le Centre hospitalier universitaire, mais aussi des entreprises, des centres de recherche ou des établissements d'enseignement supérieur font également partie des utilisateurs du réseau Pégase.

**Agenda** Les manifestations signalées par une étoile sont gratuites

**Maison pour tous Emma-Calvé**  
04 67 04 08 42

**Exposition de l'atelier d'Ikebana** (art floral japonais) samedi 11 et dimanche 12 juin de 10h à 17h. Vernissage : vendredi 10 juin à 18h. ♦

**Bus Infos Jeunes**

Les jeudis de 14h à 16h, devant la faculté de lettres

**Les visites guidées du zoo**

La visite de la réserve naturelle du Lez est prévue le mercredi 15 juin sur le thème de Lez. Une maquette y était multiple, elle allait de la production de soufre en passant par les fontaines et les filatures. Quelques indices sont encore visibles dans la réserve naturelle de Lez. Une maquette permettra de montrer le fonctionnement d'un moulin à blé. Départ à 14h précises, durée prévue 3h30.



La visite du zoo est programmée le mercredi 15 juin sur le thème "missions, projets et actualités du parc zoologique".

Départ à 9h précises, durée prévue 3h. Ces visites s'adressent aux adultes ou enfants avertis, sont gratuites ; inscription obligatoire au 04 99 61 45 43. Les lieux de rendez-vous seront donnés au moment de l'inscription.

**Un micocoulier pour la rue des Impressionnistes**

A la demande de l'assemblée des copropriétaires du Village des pivones, un micocoulier a été planté le mois dernier au rond-point qui avait été aménagé sur une partie de la rue des Impressionnistes. Ce nouvel espace vert complétant l'ouvrage bétonné devrait contribuer à éviter le stationnement sauvage déploré par les riverains.



Dans le même temps, le service municipal des espaces verts est intervenu au domaine de Méric pour remettre en état les escaliers du petit bois longeant l'espace jeu afin de permettre aux nombreux promeneurs de déambuler vers la partie basse du parc.

**Journée mondiale de l'asthme**

Le 3 mai dernier, l'école de l'asthme animée par une équipe pluridisciplinaire du CHU, à laquelle appartenaient le docteur François Bousquet, a proposé à l'école maternelle Chante-Chapelin, une action de sensibilisation auprès des parents d'élèves. En effet, la fréquence de l'asthme autour de 10% chez l'enfant en fait une des plus importantes maladies chroniques souvent sous-diagnostiquées et sous-traitées. Le deuxième message concernait les enfants asthmatiques qui, grâce à un traitement bien suivi, peuvent améliorer leur qualité de vie.

# Hôpitaux-facultés

Aiguelongue - IUT  
Hauts-de-Saint-Priest - Plan  
Malbosc - Vert-Bois - Plan  
des Quatre-Seigneurs



**Le maire de Montpellier en visite des locaux de l'école de l'avenue de Fès.**

**Le billet de votre élu**  
« Des rencontres sur le terrain dans la sérénité »



Philippe Saurel, adjoint délégué au quartier et conseiller général

La visite dans le quartier que nous avons effectuée samedi 7 mai avec madame le maire, était fort intéressante. Nous avons rencontré tout d'abord les commerçants du marché du Plan des Quatre-Seigneurs puis ceux du centre commercial de Vert-Bois. Au parc zoologique de Lunaret, les joueurs étaient fort nombreux à pratiquer leur sport favori dans un cadre naturel exceptionnel.

Enfin, nous avons terminé notre périple par une discussion avec les commerçants de la rue de la Roquequière et ceux de l'avenue de la Justice-de-Castelnau. Ces derniers ont pu à cette occasion exprimer des remarques pertinentes sur des aménagements de voirie à envisager pour faciliter la vie de chacun. Par tout, le contact a été particulièrement chaleureux et les réactions très positives. Les habitants ont apprécié cette écoute attentive des élus avec qui, ils ont pu converser en toute sérénité et convivialement.

**Contact**  
Philippe Saurel, Maison pour tous  
Albert-Dubout, 1071 avenue de la  
Justice-de-Castelnau. Tél. : 04 67 69 93 47

# MOSSON

Les Hauts de Massane - La Pallade - Celleneuve



Un marché s'est installé sur le parvis de la cave de Celleneuve, tous les mardis et vendredis matin. Ici, Catherine Cros procure à Saint-Georges-d'Orques.

## Le billet de votre élu

est le résultat d'une bonne concertation avec le comité de quartier

Serge Fleurence, adjoint délégué au quartier

Le projet de réaménagement de Celleneuve a été présenté en avant-première aux membres du comité de quartier. Tous ont apprécié cette dernière version qui va au-delà des premières esquisses et qui intègre la fontaine et d'autres aménagements essentiels. Les entreprises et d'autres aménagements sont venus pour débattre cet été.

Dans le même temps, les petits travaux demandés lors de mes rencontres avec les habitants aux Hauts-de-Massane, à la Mossion et à Celleneuve, seront réalisés. Avec le mois de juin, les initiatives, festivités vont se multiplier : repas de rue, fêtes des Maissons pour tous, etc. C'est avec plaisir que je vous renouvellerai au cours de ces manifestations.

Chaque vendredi après-midi (14h-17h), je vous reçois dans l'une des trois Maissons pour tous : le 10 juin à Marie-Curie, le 17 à nouveau à Léo-Lagrange, le 24 à Georges-Brassens et le 1<sup>er</sup> juillet à Marie-Curie.

### Contacts

- Serge Fleurence, Maison pour tous Léo-Lagrange, 155 avenue de Bologne. Tél. : 04 67 40 55 01
- Chargée de Mission au cabinet du maire pour le quartier : Sandrine Jacquy. Tél. : 04 67 34 87 80



La compagnie Didier Théron présente dans le cadre de la Biennale d'art contemporain chinois, un projet chorégraphique qui contribue à donner une autre image du quartier.

# En juin, les habitants entrent dans la danse

Didier Théron et ses danseurs installés dans le quartier depuis plus de 10 ans présentent une création originale qui rend hommage à l'artiste chinois Chen Zhen, l'auteur de la sculpture monumentale "La Constellation humaine" sinécé au rond-point Robert-Schuman. « Chen Zhen est un artiste remarquable à qui j'ai emprunté cette formule engagée "résider résonner résister" », explique Didier Théron. « Ce qui me touche chez lui, c'est son approche de la communauté. C'est pourquoi, l'interaction avec les habitants



Didier Théron dans les bras de Patrice Useglio, dansant sur le Grand Mail.

du quartier est au centre de mon projet ». Il repose sur la collecte, le recueil de paroles, d'objets, de mots écrits de pe-

L'interaction avec le quartier est au centre du projet chorégraphique de la compagnie

rièr de la pièce. "En forme" est programmée sous la scénographie monumentale du Chinois Chen Zhen "La Constellation humaine".

Puis les 24 et 25 juin à 17h, l'installation chorégraphique "Résider Résonner Résister" aura lieu à l'espace Bernard-Gandier (accès direct en tram ou en bus, ligne 15).

Le 17 juin à 18h, une performance exceptionnelle inspirée de la musique, chacun y trouve désormais son compte. L'après-midi, les 42 élèves des pensionnaires de l'école Léopold-Sédar-Senghor ont accès à de nouvelles disciplines pendant leur pause déjeuner.

Baptiste "Vivre ensemble", cette initiative pilote relayée par la Ville, a été élargie à d'autres clubs et structures sportives, comme le MJC Volley et l'UFCV, qui ont signé une convention le 17 mai dernier avec Marc Farouly, le directeur de l'école, en présence de Patrick Vignati, adjoint au sport.

Les 17, 24 et 25 juin

Le 17 juin à 18h, une performance exceptionnelle inspirée de la musique, chacun y trouve désormais son compte. L'après-midi, les 42 élèves des pensionnaires de l'école Léopold-Sédar-Senghor ont accès à de nouvelles disciplines pendant leur pause déjeuner.

## Du sport à Senghor

Volley, futsal ou encore échecs, chacun y trouve désormais son compte. L'après-midi, les 42 élèves des pensionnaires de l'école Léopold-Sédar-Senghor ont accès à de nouvelles disciplines pendant leur pause déjeuner.

Baptiste "Vivre ensemble", cette initiative pilote relayée par la Ville, a été élargie à d'autres clubs et structures sportives, comme le MJC Volley et l'UFCV, qui ont signé une convention le 17 mai dernier avec Marc Farouly, le directeur de l'école, en présence de Patrick Vignati, adjoint au sport.



Un cours ouvert à toutes les femmes du quartier.

L'initiative revient à Raymond Sarrat, président de l'association des géants de la Pallade qui a sollicité de la Ville, la mise en place de cours de gym, dans le cadre de sa politique "Capital Santé". Une fois par semaine, des femmes se retrouvent pour pratiquer de la gymnastique d'entretien, des échauffements, des étirements, du renforcement musculaire ou encore de la relaxation, des cours encadrés par Corinne Codina. « Les plus anciennes ont montré la voie aux plus jeunes. C'est aujourd'hui un groupe très dynamique et composé

de toutes les communautés du quartier. Les femmes ont pris conscience de leur corps. Elles souhaitent aujourd'hui le renforcer et apprécient ce temps pour s'occuper d'elles. Nous abordons également le sujet de l'entretien et des interventions de spécialistes pour ponctuer ces séances » précise l'éducateur sportif. Cette activité crée une émulation et un deuxième cours pourrait ouvrir en septembre prochain, toujours au centre Figuerolles, des discussions ont été également entamées pour mettre en place une activité de gymnastique pour les femmes.



## L'école en chantant

600 enfants âgés de 5 à 12 ans des groupes scolaires Madeleine-Renaud, Pablo-Neruda, Cervantès et Antoine-Balard ont mêlé leurs voix les 7 et 8 mai au théâtre Jean-Vilar dans le cadre du festival La cour des arts. Ce chœur a été encadré par Jean-François Murcia, animateur-coordonnateur du réseau d'éducation prioritaire de la Mossion.

La compagnie Didier Théron présente dans le cadre de la Biennale d'art contemporain chinois, un projet chorégraphique qui contribue à donner une autre image du quartier.

# En juin, les habitants entrent dans la danse

L'interaction avec le quartier est au centre du projet chorégraphique de la compagnie

rière de la pièce. "En forme" est programmée sous la scénographie monumentale du Chinois Chen Zhen "La Constellation humaine".

Puis les 24 et 25 juin à 17h, l'installation chorégraphique "Résider Résonner Résister" aura lieu à l'espace Bernard-Gandier (accès direct en tram ou en bus, ligne 15).

Le 17 juin à 18h, une performance exceptionnelle inspirée de la musique, chacun y trouve désormais son compte. L'après-midi, les 42 élèves des pensionnaires de l'école Léopold-Sédar-Senghor ont accès à de nouvelles disciplines pendant leur pause déjeuner.

Baptiste "Vivre ensemble", cette initiative pilote relayée par la Ville, a été élargie à d'autres clubs et structures sportives, comme le MJC Volley et l'UFCV, qui ont signé une convention le 17 mai dernier avec Marc Farouly, le directeur de l'école, en présence de Patrick Vignati, adjoint au sport.

Les 17, 24 et 25 juin

Le 17 juin à 18h, une performance exceptionnelle inspirée de la musique, chacun y trouve désormais son compte. L'après-midi, les 42 élèves des pensionnaires de l'école Léopold-Sédar-Senghor ont accès à de nouvelles disciplines pendant leur pause déjeuner.

## Du sport à Senghor

Volley, futsal ou encore échecs, chacun y trouve désormais son compte. L'après-midi, les 42 élèves des pensionnaires de l'école Léopold-Sédar-Senghor ont accès à de nouvelles disciplines pendant leur pause déjeuner.

Baptiste "Vivre ensemble", cette initiative pilote relayée par la Ville, a été élargie à d'autres clubs et structures sportives, comme le MJC Volley et l'UFCV, qui ont signé une convention le 17 mai dernier avec Marc Farouly, le directeur de l'école, en présence de Patrick Vignati, adjoint au sport.



## L'école en chantant

600 enfants âgés de 5 à 12 ans des groupes scolaires Madeleine-Renaud, Pablo-Neruda, Cervantès et Antoine-Balard ont mêlé leurs voix les 7 et 8 mai au théâtre Jean-Vilar dans le cadre du festival La cour des arts. Ce chœur a été encadré par Jean-François Murcia, animateur-coordonnateur du réseau d'éducation prioritaire de la Mossion.

### Agenda

Les manifestations signalées par \* sont gratuites

- Maison pour tous Marie-Curie** 04 67 75 10 34
- Nuit au théâtre des ateliers de Curie** vendredi 10 juin à partir de 18h. ♦
- Fête de la musique** samedi 18 juin à partir de 19h en collaboration avec le comité de quartier, l'association sportive de Celleneuve et le Pétaque club. ♦
- Maison pour tous Léo-Lagrange** 04 67 40 33 57
- Gala de théâtre** mercredi 8 juin à 20h30 au théâtre Jean-Vilar. ♦
- Gala de musique** jeudi 16 juin à 20h au théâtre Jean-Vilar. ♦
- Fête de la musique** mardi 21 juin à 20h sur la place du marché. ♦

- Maison pour tous Georges-Brassens** 04 67 40 40 11
- Forum job d'été** mercredi 8 juin, rencontre entre demandeurs d'emploi et employeurs. ♦
- Fête du quartier** des Hauts-de-Massane samedi 11 juin ; animations sportives et culturelles, gala du club judo, apéritif, paella géante et concert. ♦
- "Si t'es fêta, si t'es sport"**, vendredi 17 juin, place du Marché. ♦
- Fête de la musique**, mardi 21 juin. ♦
- Rendez-vous nature** samedi 25 juin, sortie avec le club des retraités du Lac et l'association Les jardins vivriers. ♦
- Dimanche Evasion** dimanche 26 juin, sortie à Aqualand.
- Rendez-vous nature** "Pique nique géant" mercredi 29 juin de 11h à 18h en partenariat avec le club des retraités du Lac et l'association Les jardins vivriers. ♦



## Tout savoir sur le diabète

L'association des diabétiques de l'Hérault propose le mardi 7 juin, une journée de dépistage et d'information sur le diabète à la Maison pour tous Léo-Lagrange. Cette opération s'adresse à toutes les personnes du quartier souffrant ou non de cette maladie. Infos : 04 67 65 51 26

## Bus infos jeunes

Le vendredi 17 juin devant les halles de la Mossion dans le cadre de l'opération "Si t'es fêta, si t'es sport", de 14h à 20h

## A vos vélos

Une piste cyclable va être aménagée avenue de l'Europe, entre le rond-point Robert-Schuman et les aménagements cyclables existants après le pont Vincent-Badie. Cette piste bidirectionnelle a été décidée par le Conseil municipal lors de sa séance du 9 mai.

# Port marianne



Près de 10 000 personnes ont assisté au Jumping de Montpellier en mai dernier.

**Au centre de loisirs Astérix**, on est maintenant loin de l'image de la garderie longtemps véhiculée. Les enfants y sont maintenant acteurs de leurs vacances.

# Un vrai village d'enfants

« **N**ous ne sommes plus confinés dans un programme d'activités décidé à l'avance, explique Stéphanie Roy-Cros, directrice du centre de loisirs municipal Astérix. Nous avons opté pour une autre démarche. On laisse les enfants participer activement aux choix des activités. Parce qu'avant tout, c'est leurs vacances et que tout doit être fait pour qu'ils s'amussent ».

**Participation active**  
Stéphanie et son équipe de 12 animateurs ont ainsi mis en place depuis les vacances



Activité pâte à sel pour les petits, un cadeau pour la fête des mamans et celle des papas, mais... chut !

enfants peut très bien, en effet, ne pas avoir envie de faire un jeu et préférer par exemple aller lire, faire des scaboudous ou des bracelets brésiliens », précise Stéphanie.

**La campagne à la ville**  
Chaque groupe d'âge possède une salle équipée qui lui est réservée, dans laquelle les enfants ont le loisir d'aller jouer en toute sécurité quand ils le souhaitent. Il n'y a qu'une exception à la règle et elle concerne les petits de 4 à 5 ans, pour lesquels il est en général demandé de choisir parmi un éventail de propositions. « Les enfants sont enchantés de cette nouvelle

organisation, ajoute la directrice ». Pour preuve, ils sont maintenant plus assidus et impliqués et cela a redynamisé considérablement le centre. Les effectifs augmentent d'ailleurs de mercredis en mercredis. « C'est un peu normal, ici, c'est la campagne à la ville, poursuit-elle, c'est un vrai village d'enfants. En effet, tout est prévu pour eux : les locaux sont adaptés à toutes les tranches d'âges, les jeux et le matériel choisi selon les centres d'intérêts. Même le mobilier a été conçu à leur hauteur ». Et les enfants en profitent diablement.



Des rencontres privilégiées.

## Un label pour le Planétarium

Le nouveau site Internet du Planétarium Gallée, vient d'obtenir le label AccessiWeb, délivré par l'Association BrailleNet. Ce label permet aux internautes handicapés de naviguer sans difficulté sur le site. C'est le premier planétarium au monde à obtenir le label pour son site. Pour plonger dans l'univers de l'astronomie : [www.planetarium-gallee.com](http://www.planetarium-gallee.com).

## 26€ le plein d'activités

Pour fêter ses 20 ans, le passeport des vacances des 12-25 ans a mis les bouchées doubles en augmentant le nombre d'activités inédites, aux côtés de celles plus traditionnelles : volige équestre, tyrolienne géante, accès au Festival des sports extrêmes, etc. Infos à l'espace Montpellier jeunesse : 04 67 92 30 50.

## Nouvel accès pour Odyseum

A partir de ce mois-ci, il sera possible d'accéder et de sortir d'Odyseum par le rond-point du Zénith. Ces nouveaux axes permettront de soulager l'entrée du site par le Millénaire.

## Dispositif anti-stationnement avenue de la Mer

Une glissière de sécurité vient d'être posée sur 200 m à partir du rond-point Ernest-Graier. Cette mesure a pour objet d'empêcher le stationnement sauvage le long de la voie départementale. Le Conseil général se charge de prolonger cette mesure de protection au-delà, sur une distance identique.



## La nouvelle Maison pour tous, conçue à l'image d'une maison méditerranéenne sera inaugurée samedi 26 juin.

# Bienvenue à Mélina-Mercouri !



Rendez-vous à la rentrée pour découvrir toutes les nouvelles activités.

« Je vais sans dire qu'elle est très attendue. Elle vient, en beauté, compléter les équipements culturels et de loisirs du quartier, renforcer ainsi l'action de la Maison de quartier Pierre-Azéna. Où se trouve-t-elle exactement ? Au Mas de Castebelle, un endroit que beaucoup de Mompelliérains

disparaient en 1994. La Maison pour tous (ainsi que la Maison annexe et la permanence de l'élu de quartier) ouvre dès le mois de juin, mais ne fonctionne véritablement à plein régime qu'à partir de septembre. Thierry Margot, son directeur, se fera un plaisir de présenter toutes les activités, des plus classiques aux plus originales, dès la rentrée.

## C'est la fête au parc Rimbaud

Le magnifique parc Rimbaud servira cette année encore de cadre à la fête des deux quartiers des Aubes et de la Pompiagnane qui aura lieu samedi 11 juin, de 14h à 20h.

Elle est organisée par la Maison de quartier Pierre-Azéna, en partenariat avec la Maison pour tous George-Sand. Au programme : des activités ludiques pour les enfants de 3 à 15 ans. Et bien sûr promenade en calèche... Infos : 04 67 02 48 82.



Balade à cheval au programme !

## Un avis favorable a été donné aux projets d'extension des Zac Jacques-Cœur et Consuls-de-mer.

# Montpellier pousse à l'est...



L'extension au-delà du bassin Jacques-Cœur va pouvoir débuter.

« Éditées d'intérêt général, après avoir fait l'objet d'enquêtes publiques, les opérations d'urbanisme des Zac (zone d'aménagement concertée) Jacques-Cœur et Consuls-de-mer vont pouvoir débuter.

L'aménagement de la Zac Jacques-Cœur fait partie du vaste projet urbain du quartier Port Marianne, destiné à rééquilibrer la commune vers l'est, dans le prolongement des opérations déjà réalisées à Antigone, Richier et Consuls-de-mer. Une première phase d'urbanisation au nord du bassin Jacques-Cœur est pratiquement terminée. Son extension au sud du bassin, sur une superficie de 5,6 hectares, actuellement en friche, permettra d'achever l'urbanisation du quartier. La Zac Consuls-de-mer, située au sud de l'avenue Etienne-Antoinelli, sur une surface de 9 hectares environ, devrait accueillir le nouvel hôtel de ville, devenu nécessaire pour améliorer les conditions d'accueil du public et les

## Le billet de votre élu

« Mon bureau est transféré à la Maison pour tous Mélina-Mercouri au mois de septembre »

Patrick Vignal, adjoint délégué au quartier d'événement du mois sur le quartier, c'est incontestablement l'inauguration de la Maison pour tous Mélina-Mercouri. Elle va créer un pôle attractif supplémentaire et rayonner sur l'ensemble du quartier, je sais que vous attendez tous impatientement son ouverture en septembre. Cela sera effectivement un outil formidable et, je le pressens déjà, un lieu convivial et infiniment chaleureux. Mon bureau y sera transféré et j'aurai plaisir à vous y rencontrer dès la rentrée. En attendant, les vacances approchent, c'est l'occasion de découvrir ou redécouvrir le centre municipal Astérix, cet écran de verdure où résonne de rires d'enfants. Récemment, certains d'entre vous ont eu la surprise de rencontrer Madame le maire au cours d'une de ses visites régulières et imprévisibles des quartiers. Elle a sillonné Port Marianne de part en part, avec un punch et une telle énergie que même moi, pourtant adjoint au sport, j'ai eu du mal à la suivre...

**Contacts**  
■ Patrick Vignal, Maison de quartier Pierre-Azéna, 35, rue André-Malraux. Tél. : 04 67 04 26 19  
■ Chargé de mission au cabinet du maire pour le quartier : Frédéric Damerjii. Tél. : 04 67 34 71 76



# Prés d'arènes

Saint-Martin - Aiguerelles  
Cité Mfon - La Rauze -  
Tournezy



Le 21 mai, Héliène Mandroux est allée à la rencontre des habitants du quartier en compagnie d'Andrée Weill et de Christian Bénézit, conseiller général.

**Le billet de votre élu**  
« La démocratie s'affirme chaque jour davantage »  
Andrée Weill, adjointe déléguée au quartier

La rencontre et à l'écoute quotidienne des habitants des Prés-d'Arènes, je me félicite également de la bonne coopération avec le conseil de quartier qui se poursuit dans le cadre d'un dialogue constructif. Lors de l'assemblée générale, de nombreuses propositions ont été émises, non seulement pour améliorer notre cadre de vie mais pour participer aux journées de fêtes de quARTiers libres. La démocratie de proximité s'affirme chaque jour davantage ; aussi le maire Héliène Mandroux, soucieuse d'être plus proche des citoyens, de prêter une oreille attentive à leurs problèmes, est venue le 21 mai à la rencontre des habitants de notre quartier. Cette visite a permis d'établir des liens directs avec vous dans une ambiance conviviale et néanmoins constructive.

**Contacts**  
■ **Andrée Weill, Maison pour tous l'Escoutaire, 67 rue des Razeteurs. Tél : 04 67 65 59 99**  
■ **Chargé de mission au cabinet du maire pour le quartier : Frédéric Damerjiz. Tél : 04 67 34 71 76**



Plusieurs centaines d'élèves ont participé au tournoi interscolaire de handball en présence des stars du Montpellier handball.

# Tir gagnant à la Rauze

Il s'agissait d'une initiation au handball que nous organisons depuis cinq ans dans les écoles, indique Emmanuel Dost, un des entraîneurs du club. Le but est de faire découvrir l'activité aux enfants et de leur donner envie de poursuivre ce sport au sein d'un club. Cette opération "Handball partout et pour tous" mobilise une quinzaine d'éducateurs sportifs de la Ville auprès des classes qui se portent volontaires. Trois écoles primaires du quartier ont participé cette année (Charles-Dickens, Denis-Diderot et Jean-Macé). Malgré le mauvais temps qui a contrarié les organisateurs à annuler les matchs de l'après-midi, les enfants ont tout de même pu faire signer des autographes aux champions du MHB, venus leur rendre une petite visite sur le stade.



Séance de signature !



L'inspection académique, comme la Ville, privilégie les partenariats sportifs dans les écoles.

## Un graff pour le stade



C'est à la demande du Conseil de quartier des Prés-d'Arènes que l'association Attitude a piloté la décoration des gradins du stade de la Rauze. Un collectif parisien, aidé de quelques jeunes du quartier a réalisé plusieurs fresques sur les murs de cet équipement municipal. Des graffeurs qui ont travaillé trois jours afin de réaliser une œuvre qui entre dans le cadre de la culture urbaine actuelle. Le quartier est fier de ce art puisqu'il y a quelques mois, ce sont les murs qui bordent le jardin de la Pépinière qui avaient en droit à un traitement artistique de ce ordre.

### Agenda

Les manifestations signalées par \* sont gratuites

**Maison de quartier Jean-Pierre-Cailiens**  
04 67 42 63 04

**Fête du quartier.** Tournezy en fête le 11 juin à partir de 15h, démonstrations et animations pour petits et grands. Dès 20h, repas de quartier et soirée dansante. Partenaire : Comité de quartier.

**Maison pour tous L'Escoutaire**  
04 67 65 32 70

**Gala** de fin d'année des ateliers de modern jazz et d'expression corporelle le 8 juin à 18h. ♦ **Exposition** des ateliers d'arts plastiques et d'artisanat d'art du lundi 13 au vendredi 17 juin. Vernissage le 14 juin à 18h30. ♦ **60<sup>e</sup> anniversaire** du premier vote des femmes en France. Exposition du 20 au 24 juin. ♦

**Fête de quartier** le 25 juin. Partenaires : Comité de quartier A l'Écoute Saint-Martin et Mion association. ♦

**Maison pour tous Boris-Vian**  
04 67 64 14 67

**Fête de quartier** les Aiguerelles et de la Rauze le 4 juin de 15h30 à 23h Animations pour tous : concours de pétanque, jeux sportifs, apéritif concert et repas dansant. Partenaire : comité de quartier les Aiguerelles-la Rauze. ♦

**Exposition** des ateliers photo du 10 juin au 23 juin de 9h à 12h et de 14h à 19h. ♦ **Soirée théâtre d'improvisation** le 24 juin à 21h. Partenaire : association Scénofolles. ♦

**Korey Mokadem-Ennouché n'a que 13 ans mais est déjà un champion de karaté depuis l'âge de 8 ans.**

# L'humilité d'un champion

Antérieur, rien ne distingue Korey de ses camarades. Si ce n'est que le jeune garçon possède de un palmarès impressionnant : quatre fois champion de Languedoc-Roussillon, vainqueur par deux fois de la Coupe de France, champion de l'Hérault. C'est au Montpellier Karaté-avenue de Palladium qu'il s'entraîne tous les jours de façon intensive. « J'ai même eu l'âme égarée. Mon but est d'intégrer l'équipe de France ». Il est déjà en bonne voie puisque l'an prochain,



Un habitué des podiums.

Il rejoindra le pôle France, "antichambre" de l'équipe nationale. L'adolescent n'en dira pas plus. Il est assez discret sur ses performances, comme le soulignent ses parents Akim et Halima-Claire : « C'est un garçon très calme, qui ne se vante pas. Nous sommes très fiers de lui. Non seulement de ses résultats sportifs, mais aussi de son parcours scolaire. C'est un excellent élève ». Actuellement en sport études au collège Las Cazes, Korey souhaite devenir anthropologue plus tard. Il a la chance d'être soutenu par ses parents qui ont fait le choix de l'encourager dans sa passion sportive. Beaucoup d'argent dépensé, beaucoup de temps consacré, mais au final, un enfant épanoui qui se réalise dans le sport. « Je n'ai pas pu réaliser mes ambitions sportives, confie Halima, je fais du sport en sorte que Korey puisse y arriver ».

Sans compter que le karaté est une affaire de famille, puisque la petite sœur, Tamara, suit le même chemin que son frère et entend bien, elle aussi, ramener des médailles à la maison...

puisse profiter librement des logiciels inventés par les informaticiens. L'expression "logiciel libre" fait référence à la liberté pour les utilisateurs d'exécuter, de copier, de distribuer, d'étudier, de modifier et d'améliorer le logiciel. Mais un logiciel libre n'est pas forcément gratuit. L'ambiguïté provient de l'expression d'origine, free software, puisqu'en anglais free signifie aussi bien libre que gratuit. Dans la pratique, nombre de logiciels libres se trouvent gratuitement sur certains sites web. Des versions payantes, mais souvent très bon marché, sont commercialisées. Des subtilités techniques avec lesquelles, chacun a pu se familiariser. A suivre...



Atelier découverte "free" pour tous.

**Informatique.** La Maison pour tous Boris-Vian a organisé une semaine de découverte des logiciels libres. Explications.

# Liberté de choix

L'intérêt pour le logiciel libre commence à prendre de l'ampleur en France. C'est la raison pour laquelle la Maison pour tous Boris-Vian a organisé durant la semaine du 16 au 21 mai une exposition sous forme de panneaux pédagogiques très explicites, prêtés gracieusement par l'espace culturel ECM Kawen-ge de Montpellier (partenaire privilégié de la Maison pour tous). Cette exposition a servi de support en particulier, le 21 mai lors des ateliers de découverte du système GNU/Linux. Depuis les années 80, plusieurs initiatives ont émergé pour que le grand public

# Art **de** vivre

événement

**MC1. Du 17 juin au 2 octobre,** Montpellier accueille la première Biennale



©Yin Xiuzhen, Beijing "Tours de télévision".

## Créateurs nouveau

**S**oyons clairs, l'art contemporain chinois n'existe pas ! Pas plus qu'il n'existe d'art contemporain belge, javanais ou serbo-croate. L'art n'étant pas un produit formaté émanant d'un quelconque ministère local, mais bien le fait d'artistes et de créateurs, tous différents, explorateurs du sensible et de la complexité, impossibles à compacter, même s'ils ont en commun de vivre et travailler sur un territoire donné. Derrière l'enseigne fédératrice "art contemporain chinois", la Biennale MC1 nous invite donc à questionner ce premier paradoxe : la Chine est une inconnue que chacun tente de déchiffrer au quotidien. Et derrière les chiffres vertigineux (cent villes de plus d'un million d'habitants,

taux de croissance nationale de 9,5 %, réserves monétaires totalisant 660 milliards de dollars) combien de disparités : sociales, régionales, linguistiques... Alors l'art contemporain "chinois" ?

### Un acte fondateur

Il existe pourtant bel et bien un acte fondateur de l'art contemporain chinois. Il eut lieu à Pékin en 1979. Lorsqu'une nouvelle vague d'artistes, décida de présenter ses œuvres autour du Musée national, faute de pouvoir exposer à l'intérieur. Réaction immédiate. La police intervint pour déloger les intrus. Près de 20 ans plus tard, malgré l'émergence d'un marché de l'art, la multiplication d'ateliers d'artistes, la notoriété de quelques "signatures" exposant de Paris à



**« Toute la diversité d'un art vivace et émouvant »**

**Henri Talvat**, adjoint au maire délégué à la culture



Peng et Chen



Nin Jun



Xiang Liqing

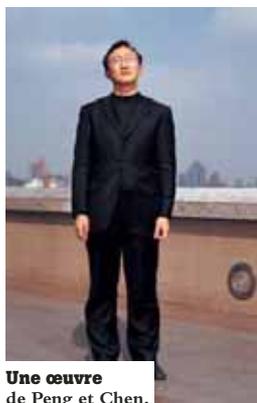


Pan Xuan

© Photos : Zhang Jie

nnale d'art contemporain chinois.

# rs d'un monde



Une œuvre  
de Peng et Chen.

Venise, en passant par Bâle, Londres ou Sao Polo, quelques individus seulement ont réussi à troquer leur statut de marginal pour celui de créateur, plus ou moins talentueux, plus ou moins reconnu. Il existe en Chine aujourd'hui un double marché de l'art étranger pour les chinois et un marché de l'art chinois pour les étrangers. Le pourcentage d'artistes chinois achetés par des chinois atteignant seulement 10 %.

## Une sélection audacieuse

Il aura donc fallu deux ans à l'équipe de la Biennale,

menée par José Frèches, commissaire de l'exposition pour fixer cet instantané de la création contemporaine en Chine. Plus de 400 artistes rencontrés, femmes et hommes, anonymes ou célèbres, vétérans ou étudiants de première année, pour échapper au piège d'une promenade touristico-artistique autour de quelques thématiques locales. Et même si de traditions et de culture chinoise, il sera bien sûr question, déclinées selon les mêmes langages plastiques que ceux en vigueur en Occident : peinture, sculpture, installations, vidéo, photo et même une incursion à mi-chemin entre l'art, le design et l'architecture...

Une sélection exigeante, audacieuse, positionnant l'artiste autour de cette évidence : chaque individu est un monde qui s'exprime et réagit par rapport au monde. Et nous interroge sur notre société commune, ivre d'informations et de médias, où la réalité ne serait plus donnée à voir que pour vérifier ce que l'on en sait déjà. Tout le contraire de cette Biennale qui ouvre sur la rencontre, les paradoxes, la découverte et l'interrogation.

## Événement sur la Ville

Trente-six artistes venus de Chine, de Taiwan et de toute l'Europe ont été retenus pour la sélection officielle. Parmi eux, de grandes figures internationales et de nouveaux talents exposant pour la première fois à l'étranger. Pièces monumentales, objets, photos, installations végétales, design, il y en aura pour tous les goûts. Tous les artistes seront présents à Montpellier le 17 juin pour le vernissage de cette 1<sup>re</sup> édition de la Biennale organisée en plusieurs lieux de la Ville et de la région. Outre des œuvres exposées en plein air, sur l'Esplanade Charles-de-Gaulle et la place de la Comédie, MC1 occupera six lieux d'expositions : le Pavillon du musée Fabre, le Carré Sainte-Anne, le Château d'O, la Médiathèque de Pignan, ainsi que deux espaces ouverts pour la première fois au public : la chapelle de la Miséricorde et "La Panacée".

Infos : 04 67 54 49 71

Lever de rideau sur la Biennale.

## Une grande aventure

Comme le souligne Hélène Mandroux, maire de Montpellier, ce sera la première manifestation d'envergure organisée hors de Chine et dédiée exclusivement à la création contemporaine chinoise. Née il y a deux ans, de la rencontre entre deux hommes, passionnés d'art, d'histoire et grands sinophiles : Georges Frèche, actuel président de la région Languedoc-Roussillon Septimanie, et son homonyme, José Frèches, ancien conservateur à la section Chine du

sur la scène mondiale, Montpellier lui offre une vitrine artistique "sur mesure", événement majeur de son agenda culturel 2005. L'ambition de la Ville, qui a mis les arts plastiques au rang des priorités de sa politique culturelle, est d'inscrire cet événement dans la durée. De situer cette manifestation dans le circuit d'art contemporain international, entre la Biennale de Venise, le salon de Bâle ou le Frieze de Londres. Colloques, débats, accueil d'artistes, acquisitions et circulation des œuvres, pourront renforcer le



De g. à d. Georges Frèche, Hélène Mandroux, Michel Miaille et José Frèches.

Musée Guimet, romancier, homme d'entreprise et de communication... Jumelée dès 1981 avec la ville de Chengdu (Sichuan) Montpellier et sa région, reconnues internationalement pour leurs ambitions culturelles, ont considéré qu'une manifestation de cette ampleur serait de nature à renforcer davantage, pendant la période estivale, leur rayonnement culturel, au même titre que Montpellier Danse ou le Festival de Radio France. A l'heure où la Chine s'affirme

programme d'exposition dans les prochaines années, et faire de cette Biennale, selon les termes de Michel Miaille, président de l'association MC1, « Pas simplement une fête, mais le point de départ d'une grande aventure ». Un projet soutenu par de nombreux partenaires : la Ville de Montpellier, Montpellier Agglomération, le Département de l'Hérault, la région Languedoc-Roussillon – Septimanie et l'Etat par le biais du ministère des Affaires culturelles.

**Tendance Chine** : décryptage artistique de MC1 par José Frèches, commissaire de l'exposition.

## Génération 2005

Il y a encore une dizaine d'années, les artistes chinois étaient encore dans une problématique liée au "tabou" : je brise le tabou, la police intervient, ferme l'exposition, je deviens un martyr, etc. Aujourd'hui on est vraiment sorti de ça. Les artistes chinois ont compris que la transgression, une fois expérimentée – et ils ont pratiquement tout expérimenté – n'apportait pas grand-chose de plus. Leur problématique aujourd'hui est tout à fait différente, même si elle reste critique par rapport à ce qui se passe en Chine, l'évolution de la société... Nous allons montrer le travail d'un grand photographe qui aborde le phénomène très important en Chine de ces travailleurs de la campagne obligés d'aller

louer leurs bras en ville, et du déracinement très important que cela induit, avec des trans-

ferts de population qui vit souvent dans des conditions très précaires. Mais il y aura



Zhao Jihva, *Le Vent et l'Ombre* 2004 (détail).

aussi dans cette Biennale un côté plus "fun". Avec une génération d'artistes qui n'a même pas connu Tien An Men, et qui vivent aujourd'hui dans un pays où il est permis de pratiquement tout faire, sauf de critiquer le parti communiste. Une génération dépolitisée, pleine de fraîcheur et qui expérimente tous les langages plastiques. Extrêmement proche, en fait, de cette même génération d'artistes que l'on retrouve en France, en Angleterre ou aux Etats-Unis. C'est du reste très amusant de voir que d'un bout de la planète à l'autre, compte-tenu d'un certain nombre de conditions économiques et sociales, il y a un langage plastique qui se fait jour, alors qu'il n'a pas été forcément copié d'un continent à l'autre...

### José Frèches & C<sup>ie</sup>

Né en 1950, dans les Landes, José Frèches confie volontiers qu'il a découvert la Chine en lisant "Tintin et le Lotus Bleu". Certainement pour échapper au carcan d'un CV virtuose, où il apparaît successivement en tant qu'énarque, conservateur, homme d'affaire, patron de presse, galeriste, directeur d'agence, romancier à succès... Amoureux de la Chine, conservateur à l'âge de 21 ans, il cultive les paradoxes. Dans son dernier ouvrage, "Art & Cie" il rapproche le monde de l'art à celui de l'entreprise. Entre la



José Frèches

"signature" d'un artiste et la "marque" d'une entreprise, quelle différence ?

**Une sélection rigoureuse.** Le jury international est placé sous la responsabilité d'éminentes personnalités du monde de l'art.

## Trois palmes pour un jury

Entre le plus exhaustif possible, éviter les chapelles, se situer au-dessus des courants et des modes, pour dresser un inventaire à la hauteur de la qualité et de la diversité de l'art contemporain chinois : telle fut pendant les deux dernières années, la préoccupation principale de l'équipe artistique et technique chargée de la sélection des artistes. Ils seront donc trente-six à représenter la sélection "officielle", sans compter les artistes présentés dans le cadre de l'atelier "Blue House" (voir ci-contre) ou de la sélection "Génération Montant"... Autant d'œuvres originales, créées spécialement pour la Biennale – dont certaines

Des œuvres originales, spécialement conçues pour la Biennale

seront achetées par l'association MC1 en vue de la création d'un fonds d'art contemporain chinois – et qui seront soumises au jury présidé par Jean-Hubert Martin, directeur du Museum Kunst Palast de Düsseldorf. Comme au Festival de Cannes, en effet les œuvres de la Biennale seront mises en concurrence pour

l'obtention de trois prix : le Grand Prix (30 000 €), le Prix spécial (20 000 €) et le prix découverte (10 000 €).

### Qualité, originalité, diversité

Parmi les œuvres présentées : le cube en carrés d'acier reliés exposé sur la Comédie, la demi tête de bouddha géante disposée dans un plat, une structure en dentelles d'acier, les collines végétales implantées devant le Pavillon du musée Fabre, une navette spatiale en porcelaine, une réplique de la grande tour de Shangai, un robot géant, des antennes de télévision, une sculpture érotique et spectaculaire... Sans oublier travail photographique, projections, peintures, sculptures... Et l'hommage rendu à l'artiste



Li Zhanyang, *Fleur en fiole d'or*.

Chen Zen – connu à Montpellier pour être l'auteur de la "Constellation Humaine" sculpture monumentale située dans le quartier Mosson. Son "Jardin Lavoisier" sera accueilli dans le cadre nouvellement ouvert de la cha-

pelle de la Miséricorde, située rue de la Monnaie. Un assemblage de lits-bassins qui fait réponse à l'assemblage de chaises autour desquelles Didier Théron, chorégraphe montpelliérain, présentera deux compositions.

**"Blue House"**. Exposition au Domaine d'O des artistes de l'atelier de création de Chengdu.

## Movida asiatique

Après celui de Pékin, Shanghai et Kunming, l'atelier de création "Blue House", situé dans la proche banlieue de Chengdu est le quatrième atelier collectif à

voir le jour en Chine. Créé sous l'impulsion de Zhou Chunya, directeur adjoint de l'académie des Beaux-arts de Chengdu, il s'inspire de l'ambiance d'émulation artistique de la "Movida" espagnole ou d'un certain esprit "rive

gauche" made in Paris. Cet immense entrepôt transformé en atelier est devenu un pôle incontournable de la vie artistique de la ville : expositions, séminaires, performances s'y succèdent à longueur d'année. La visite des officiels, réalisée dans le cadre de la préparation de la Biennale (huit artistes de Chengdu sont sélectionnés) a permis de sensibiliser les autorités locales sur cette structure innovante. Un tableau de Zhou Chunya, artiste réputé pour peindre des "chiens verts" serait accroché au mur d'un responsable local. C'est dans le cadre magnifique du Domaine d'O, appartenant au département de l'Hérault, que sera présentée la sélection de ces artistes.



L'atelier "Blue House" à Chengdu.

**"Ba shi bu"**. Par un procédé multimédia, habitants de Chengdu et de Montpellier vont pouvoir se dire bonjour !

## Le puits d'amitié

Imaginez un ancien puits, tellement profond qu'il traverse le noyau terrestre et parvient de l'autre côté du globe. C'est sur ce principe qu'a été conçu "le troisième œil", un dispositif réalisé par l'artiste shanghaien Jin Jiangbo, qui permettra aux habitants de Chengdu et Montpellier de se voir et s'en-



Une œuvre de Jin Jiangbo.

tendre par l'intermédiaire d'un écran, d'une webcam et d'une connexion haut débit.

Les deux puits seront installés dans les rues animées et commerçantes des deux villes, ouvrant ainsi dans la terre un "troisième œil". L'espoir et l'amitié surgissant du fond de l'espace infini. Un beau symbole pour cette Biennale voulue pour resserrer les liens forts qui unissent Montpellier à la Chine depuis longtemps.

### Montpellier-Chine : 25 ans d'amitié

En 1981, Montpellier fut la première ville de France à établir des liens d'amitié avec une ville chinoise. Et depuis, le jumelage Montpellier-Chengdu ne s'est pas contenté d'un simple acte protocolaire. Il a en effet suivi un développement constant : échanges d'étudiants, échanges de savoir-faire dans de nombreux domaines techniques, échanges économiques, culturels... Une maison de Montpellier à Chengdu ouvrira prochainement pour renforcer encore davantage les liens entre les deux villes.



Les "Barrières libres" de Xian Liqing.

## Quand la Biennale fait école

Plus de 80 élèves du LEP Léonard-de-Vinci, se sont lancés avec la bénédiction du proviseur, Michel Diaz, dans la grande aventure de la Biennale de l'art contemporain chinois. Contactés par José Frèches, ils ont réalisé en effet différents travaux de plomberie, maçonnerie, peinture, menuiserie, métallerie. Effectué dans les ateliers du lycée, sur une base de 150 heures par ouvrage, ce travail a permis la réalisation de parties d'ouvrage, de soubassements, de supports des œuvres ou la réfection de certains locaux. Un directeur technique validait les projets avant réalisation. Les élèves des différents CAP et BEP, ont ainsi travaillé tour à tour sur l'ossature du bac bonsai pour les collines végétales, les différents socles et supports des œuvres, ainsi que la réalisation délicate du circuit d'eau fermé pour l'œuvre de Chen Zen. Exemples !



Les élèves du LEP Léonard-de-Vinci.

### Deux nouveaux lieux

La chapelle de la Miséricorde, située rue de la Monnaie et la Panacée, ancienne école de pharmacie, située au 14 de la rue du même nom, ont été rachetées par la Ville au CCAS et à l'Agglomération pour offrir deux lieux nouveaux d'exposition. Ils ont été entièrement



La chapelle de la Miséricorde.

renovés pour accueillir la Biennale.

### Un jury prestigieux



Jean-Hubert Martin.

experts du monde de l'art, parmi lesquels Laurent Lebon, conservateur du musée National d'Art Moderne Centre Georges-Pompidou, David Elliott, directeur du Mori Art Museum (Tokyo) ou encore Fei Dawei, Thierry Raspailaux, Michel Samuel Weis et Henri Talvat, adjoint délégué à la culture.

Jean-Hubert Martin, directeur du Museum Kunst Palast de Düsseldorf, préside le jury constitué d'éminents

### Catalogue de l'Exposition

Panorama complet de la Biennale, "Créateurs d'un nouveau monde", le catalogue présenté par José Frèches permettra de retrouver les travaux de trente-six artistes dans leurs phases préparatoires et finales. Abondamment illustré par Zhuang Jie, agrémenté de commentaires d'experts dont Jean-Hubert Martin, Monica Dematte et Gu Zhenqing. Il est disponible au Carré Sainte-Anne, à la Panacée et au Pavillon du musée Fabre.



**Montpellier Chine 1.** Pour accueillir la Biennale d'art contemporain ch d'acquérir. L'occasion de découvrir ce patrimoine d'exception.

# La Panacée et la chap



Les grands hommes veillent sur la quiétude du lieu.



Une ancienne salle de cours de l'Ecole de Pharmacie.



Le lieu a gardé sa signalétique d'origine.

La Panacée\*, ancienne faculté de pharmacie est située au 14 rue de l'Ecole-de-Pharmacie, entre la Préfecture et le couvent des Ursulines. Ancien collège royal ouvert dès le Moyen Age à l'enseignement médical, ce bâtiment abrita l'université de médecine de 1498 à 1792. Une université que fréquenta François Rabelais en qualité d'étudiant, puis comme professeur.

En 1804, l'école de pharmacie nouvellement créée y est accueillie dans des locaux très délabrés. Les derniers travaux de rénovation remontant à 1740, il est impératif de restaurer le lieu. C'est chose faite en 1807 avec la démolition de l'amphithéâtre d'anatomie et du laboratoire de chimie, le changement d'affectation de salles, la construction d'un clocheton au-dessus du vestibule pour annoncer les cérémonies, la transformation de



Le chimiste montpelliérain J.A. Balard.

la cour intérieure en jardin botanique avec serre et jardin d'arrosage, ainsi que la transformation du logement du bedeau en bureaux pour les professeurs.

Au fil des ans, diverses maisons du quartier sont achetées pour agrandir l'Ecole qui accueille l'Institut de Chimie créé en 1890. Une partie du jardin et d'une serre est alors détruite pour construire de nouveaux bâtiments. Ces derniers sont réaménagés entre 1935 et 1939, après la construction en 1933, du nouvel Institut de Chimie,

rue de l'Ecole-Normale. Après la guerre, des maisons sont rachetées à l'angle de la rue du Berger et de l'Ecole-de-Pharmacie permettant la construction d'un grand amphithéâtre et d'autres services. L'école de pharmacie est transférée avenue Charles-Flahault dans une faculté flambant neuve inaugurée le 4 septembre 1967.

## De l'enseignement à l'art

La Ville, propriétaire de la Panacée, a confié à l'équipe d'architectes José Marcos et Mamoun Abdine la réalisation des travaux d'aménagement du rez-de-chaussée (1 300 m<sup>2</sup> de surface utile) en lieu d'exposition. Des aménagements de sanitaires, d'accès... qui laissent le lieu dans son état initial où le blanc règne en maître. Pour Henri Talvat, adjoint à la

Culture : « Il est intéressant d'exposer des œuvres contemporaines dans des lieux du passé qui sont restés intacts, dans leur "jus". Ils ont perdu leurs fonctions, "La Panacée" était un établissement universitaire, mais il se prête aujourd'hui à merveille à la présentation d'œuvres contemporaines. Le lien entre l'espace historique et les propositions fortes faites par l'art contemporain est très intéressant. On présente pour la Biennale MC1 des formes du futur dans de l'ancien ». A terme, un projet global prévoit l'utilisation du lieu d'exposition et la création d'ateliers d'artistes sur 5 200 m<sup>2</sup>. Des installations de la Biennale seront visibles dans le bâtiment et ainsi que dans le jardin intérieur.

\*La panacée est le remède universel, agissant sur toutes les maladies.

**« La Panacée devient un nouveau lieu de culture »**

**Magalie Couvert**, conseillère municipale, déléguée aux arts plastiques

inois, la Ville aménage deux lieux empreints d'histoire qu'elle vient

# elle de la Miséricorde

**L**a chapelle de la Miséricorde, un bâtiment agrandi au XIX<sup>e</sup> siècle est située rue de la Monnaie dans un ensemble incluant le musée de la Pharmacie, les anciens locaux occupés par la compagnie des Filles de la charité de Saint-Vincent-de-Paul et les ex-bureaux du CCAS.

## Un bâtiment du XVII<sup>e</sup> siècle

La date exacte de création de l'œuvre de la Miséricorde est inconnue. Selon certains elle remonterait au siège de Montpellier en 1622, date à laquelle des dames catholiques charitables s'étaient réunies pour secourir les pauvres. Au XVII<sup>e</sup> siècle deux chapelles leur furent assignées par les évêques pour leurs exercices spirituels : l'église des Capucins en 1624, puis l'église Notre-Dame-des-Tables en 1658. Monseigneur de Bosquet, la même année leur donne un règlement. Le développement de l'œuvre (secours en nature et en



Les lits du "Jardin lavoir" de Chen Zhen sont installés dans la chapelle.

argent, service médical) est tel, qu'en 1668 elle choisit de faire appel aux Sœurs de la Charité - créées par saint Vincent de Paul en 1633 - pour les seconder.

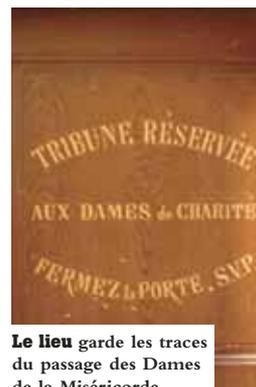
En 1718, à la mort de l'une

des leurs, Anne de Conty d'Argencour, veuve de Gabriel de Grasset, seigneur de Farlet et conseiller à la cour, les Dames de la Miséricorde s'installent rue Montpellieret dans la maison que celle-ci habitait et qu'elle leur avait léguée.

## Des agrandissements successifs

Un orphelinat et une pharmacie y sont ouverts. En 1751, elles font l'acquisition d'une maison contiguë donnant à l'est sur la rue de la Monnaie et cinq ans plus tard d'une autre entre la leur et celle du marquis de Girard. Vers 1770, des travaux permettent un meilleur aménagement des locaux, l'œuvre se contentant d'occuper l'immeuble Grasset et de louer les autres. Sous la Révolution ces deux derniers sont vendus comme biens nationaux, l'immeuble Grasset servant toujours à abriter les Sœurs dont le maintien en fonction semblait indispensable, malgré la

perte de leur existence légale (loi du 18 août 1792). Le Bureau de bienfaisance créé, par loi du 27 novembre 1796, reçoit les biens de l'œuvre de la Miséricorde et s'agrandit au XIX<sup>e</sup> siècle par l'achat d'immeubles voisins. Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, l'œuvre et le bureau de bienfaisance construisent un corps de bâtiment dans lequel ils installent une chapelle à l'usage des sœurs de Saint-Vincent-de-Paul qui se chargent de l'orphelinat.



Le lieu garde les traces du passage des Dames de la Miséricorde.

## Chen Zhen à la Miséricorde

Ancienne propriété du Centre communal d'action sociale, la chapelle de la Miséricorde vient d'être cédée à la Ville. La direction des Affaires culturelles souhaite redonner vie à la chapelle et l'utiliser en tant que musée. Dans un premier temps elle accueille dans sa partie basse les installations de Chen Zhen, "Le Jardin lavoir".

Installation de l'œuvre de Chen Zhen.



L'autel.

**Baseball.** Les Barracudas accueillent la coupe d'Europe.

# A vos battes !

**R**ecevoir une coupe d'Europe de baseball, sport américain par excellence, peut paraître incongru. Mais ça l'est nettement moins lorsqu'on sait que ce sport, anecdotique en France, est le deuxième sport collectif le plus pratiqué dans le monde après le football, qu'il est olympique depuis 1992 et que les Barracudas de Montpellier-Castelnau en sont, ces dernières années, les meilleurs représentants français.



Les Barracudas vers un exploit ?

**Du 13 au 19 juin**

Aussi le club, trois fois champion et 6 fois vice champion

de France, et qui a déjà gagné trois fois la Coupe d'Europe des vainqueurs de coupes groupe B, accueille

une fois de plus cette épreuve, du 13 au 19 juin, sur son terrain de Veyrassi (Hôpitaux-Facultés). Durant six

jours et au fil de plus d'une quinzaine de matchs, quelque cent joueurs originaires de Suède, du Portugal, d'Autriche, de Slovénie, de Suisse et de France s'affronteront dans un tournoi palpitant dont le gagnant permettra à son pays de remonter dans le groupe A de l'épreuve. A 2 € l'entrée pour toute une journée, l'occasion est trop belle de découvrir les règles de ce sport passionnant tout en profitant des animations, des stands et de la restauration rapide... Comme des dizaines d'enfants des écoles de la ville invités par le club. Infos : 04 67 04 58 58 et [www.barracudas-baseball.com](http://www.barracudas-baseball.com)

## Basket : des stars pour l'Asie

Le 18 juin prochain, à 20h, le Montpellier All Star Game Solidarité Asie réunira, à Coubertin,



plusieurs des meilleurs joueurs français évoluant en France et à l'étranger. Avec en lever de rideau, à 18h, un match VIP entre d'anciens joueurs pro et des sportifs montpelliérains.

L'ensemble des bénéfices récoltés lors de cette manifestation sera reversé au fond de soutien aux victimes du tsunami, dans le cadre de l'opération "Pour faire gagner la vie en Asie, le sport français s'engage". Prix des places : 15 € (10 € -14 ans)

Infos : 06 08 31 61 12 et [www.basketinfo.com/basketasie](http://www.basketinfo.com/basketasie)

**Jeu de balle au tambourin.** La Coupe d'Europe des clubs aura lieu les 2 et 3 juillet à Montpellier.

# 20 ans après, les Arceaux retrouvent leurs tambourins



La rencontre France-Italie du 14 août 1955.

**A**oût 1955. A chaque frappe, le claquement sourd de la balle résonnait sous les arches de l'aqueduc et emplissait les têtes des 2 000 spectateurs présents. Sur le terrain, la France et l'Italie se rencontraient pour la première fois. C'était une veille de 15 août, et l'été tambourinait sous le pont des Arceaux...

## Un sport né dans l'Hérault

20 ans après les derniers matchs disputés sur ce terrain mythique, Montpellier renoue cette année avec cette grande tradition sportive locale (le jeu de balle au tambourin est bel et bien né ici, dans l'Hérault) en accueillant la Coupe d'Europe en extérieur, une rencontre entre les deux meilleures équipes masculines et féminines italiennes et françaises. De vraies retrouvailles pour les Arceaux, donc, qui résonneront à



Un sport conjugué au féminin.

nouveau, les samedi 2 et dimanche 3 juillet, au son sourd de la balle au tambourin. Le parking sera pour l'occasion évacué libérant ainsi l'espace de 80 x 20 mètres nécessaire à la pratique de ce sport très spectaculaire.

Avec des règles proches du tennis, même si le tambourin, en extérieur, se joue à 5 contre 5, sans filet et que les parties se gagnent en

16 jeux, le tambourin a tous les atouts pour séduire à nouveau un large public. Alors, pour ce tournoi exceptionnel et entièrement gratuit, la fédération française de jeu de balle au tambourin, qui compte 5 000 licenciés, dont 80 % sont originaires de l'Hérault, espère séduire un nouveau public. Et, pourquoi pas,

réunir autant de monde qu'en 1955, pour acclamer également les joueurs de l'époque qui seront honorés à cette l'occasion...

Infos : 04 67 42 50 09 et [www.sport-tambourin-ffjbt.com](http://www.sport-tambourin-ffjbt.com)

**Arts martiaux.** La Ville propose du 15 au 18 juin, quatre jours de découverte et d'initiation dans les quartiers et sur la Comédie.

## Citoyenneté et kimono

A ikido, judo, karaté ou taekwondo. Quatre disciplines, quatre philosophies et un seul objectif : faire découvrir au plus grand nombre les arts martiaux et leurs bienfaits. Du 15 au 18 juin, la Ville de Montpellier organise une grande manifestation autour de ces sports qui sont autant d'écoles de vie et de citoyenneté. Car les arts martiaux, étendus aux pratiques orientales de relaxation (taï chi chuan, yoga et ashtanga) peuvent être pratiqués par tous et ainsi permettre à tous (enfants, adultes, personnes âgées, mais également personnes handicapées ou en difficulté sociale), de



Un tatami sur la Comédie.

trouver une place, sa place, dans la société.

### Des dizaines de champions

Du mercredi 15 vendredi 17 juin, l'opération "Ceinture noires pour la citoyenneté"

réunira du quartier Port-Marianne à celui des Cévennes, en passant par la Mosson, des sportifs issus des quatre disciplines et des enfants des centres de loisirs, des personnes âgées des clubs Âge d'or, des personnes handica-

pées et des participants à l'action sport solidaire. Avec en point d'orgue, une rencontre à Coubertin, le vendredi, entre les champions et des centaines d'enfants des écoles élémentaires de la Paillade, qui auront au préalable préparé ce rendez-vous en classe.

Enfin, le samedi 18 juin, la place de la comédie se transformera en tatami géant, avec, du matin au soir, des démonstrations et des compétitions de jeunes dans les quatre disciplines, ainsi que des stands tenus par les fédérations. Et puis, de 10h à 13h, des séances de taï qui permettront aux Montpelliérains de découvrir la relaxation.

Infos : 04 67 34 72 73 et [www.ville-montpellier.fr](http://www.ville-montpellier.fr)

## Agenda

### Football

**19 juin** : Tournoi de l'Amitié et 1<sup>er</sup> Tournoi "Old School" à Grammont (Port Marianne) à 9h

### Handball

**12 juin** : 5<sup>e</sup> Challenge Jean-Paul Lacombe (150 équipes de jeunes et de hand loisir invitées par le MHB) à Béal (Prés d'Arènes)

### Pétanque

**11 et 12 juin** : Championnat départemental de Jeu provençal en doublettes à Granier (Prés d'Arènes)

### Tir à l'arc

**8 au 10 juillet** : Championnat de France Nationale 2 à Béal (Prés d'Arènes)

### Grand cœur

**18 juin** : Fête des sports nautiques sur les berges du Lez

**19 juin** : Dimanche roller au Pavillon de l'hôtel de ville à 10h30

### Divers

**25 juin** : Rencontres de break dance à Couderc (Croix d'Argent)

Renseignements au service des sports. Tél : 04 67 34 72 73

## Vive le volley !



Les cadets de la Croix-d'Argent.

Les cadets du Montpellier Croix d'Argent et les espoirs du Montpellier volley université club (MVUC) sont champions de France 2005. Hélène Mandroux, entourée des adjoints Patrick Vignal, Christophe Moralès et Madeleine Castre, a tenu à les en féliciter très officiellement, le 11 mai en leur remettant des cadeaux offerts par la Ville lors d'une cérémonie organisée au gymnase Alain-Colas.



Les espoirs du MVUC.

**18 kilomètres** de course pour le peloton à Montpellier, le 15 juillet, avant une arrivée à la Mosson.

## Les détours du Tour

Avec presque 18 kilomètres de circuit en ville pour l'arrivée de la 13<sup>e</sup> étape du Tour de France 2005, la municipalité a réussi une gageure : faire passer les coureurs (et les quelque deux cent véhicules de la caravane) dans les sept quartiers de Montpellier.

### Au fil des quartiers

Le 15 juillet, en fin d'après-midi, après 155 kilomètres de course depuis Miramas, le peloton arrivera par le quartier Hôpitaux-Facultés et l'avenue Agropolis. Il empruntera l'avenue du Val-de-Montferrand, l'avenue du Moulin-de-Gasconnet, la rue de l'Aiguelongue, la rue de la Roqueturière, l'avenue Saint-Lazare, l'avenue de la Reine-Hélène-d'Italie et l'avenue de Nîmes. Un petit détour par Castelnaud-le-Lez et les champions

entreront dans Port Marianne par l'avenue de la Pompignane. Après la place Christophe-Colomb, ils poursuivront par l'avenue de la Mer, le rond-point Ernest-Grugier et l'avenue Marie-de-Montpellier. Le pont Jean-Zuccharelli marquera l'entrée dans le quartier des Prés d'Arènes. Les coureurs fileront ensuite sur l'avenue du Professeur-Antonelli, puis sur l'avenue Albert-Dubout et, après le boulevard de la Perruque, arriveront à Croix d'Argent par l'avenue de la Liberté. Le peloton s'étendra alors entre les quartiers Centre et Cévennes, pour aborder le quartier Mosson par le sud de Celleneuve. Les derniers kilomètres de course se dérouleront du rond-point Robert-Schuman, par l'avenue de l'Europe, par la rue d'Oxford pour un ultime coup de rein sur l'avenue de Heidelberg, aux abords du stade de la Mosson.



Bientôt le peloton dans la montée du Lunaret.

**Le festival Montpellier Danse** fête cette année sa 25<sup>e</sup> édition.

# Dancez maintenant

**U**n quart de siècle ! Un quart de siècle que le festival Montpellier Danse interroge, enchante, dérange, mélange, impressionne. Par sa capacité à tout donner, à tout montrer. Et à rayonner, toujours aussi fortement sur le monde de la danse et la danse dans le monde.

## La Septimanie fait son festival

Pour cette 25<sup>e</sup> édition, Jean-Paul Montanari a concocté un programme particulièrement alléchant et équilibré qui se veut, selon les mots du directeur : « Une photographie qui nous dit où en est la danse aujourd'hui ». Avec, d'abord, une bonne dizaine de créations. Celle de l'Italienne Claudia Triozzi, qui fait sa première apparition dans le festi-

val. Celles de Michel Lestréhan ou encore de l'Américaine Jennifer Lacey, toujours sur une scénographie de Nadia Lauro, que l'on avait découverts il y a quelques années. Tout comme le Japonais Teshigawara et l'Allemand Raimund Hoghe, régulièrement programmés ou encore Angelin Preljocaj, qui se confronte cette fois aux *Quatre Saisons*... Enfin Mathilde Monnier présente cette année sa *Place du singe*, en faisant danser les mots (et la personne) de Christine Angot.

Dans le sillage de la Montpelliéraine, qui vient de fêter ses dix ans à la tête du Centre chorégraphique national, Montpellier Danse propose cette année, avec le soutien de la Région, un festival dans le festival baptisé "Septimanie Danse". Un véritable coup de projecteur sur le travail des



"Event" de Merce Cunningham.

compagnies régionales, qu'elles soient de danse contemporaine, bien sûr, mais aussi traditionnelle ou hip-hop. Pour la 2<sup>e</sup> année consécutive, Montpellier Danse et la socié-

té des auteurs et compositeurs dramatiques (SACD) s'associent pour présenter également le résultat de confrontations inédites et souvent inattendues entre artistes occi-

dentaux et non occidentaux : Jérôme Bel et Pichet Klunchun, Pierre Rigal et Ariry Andriamorasiresy, Sandra Martinez et Panaïbra Gabriel et Ahmed Khemis et Odile Duboc.

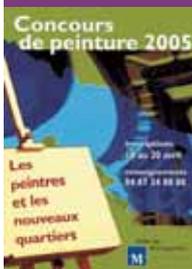
## Un monstre sacré

Enfin, le festival propose encore aux Montpelliérains de découvrir le travail du Chinois Shen Wei et de l'Américaine Deborah Hay, de revoir, presque 20 ans après, la troupe indienne Kathakali, de se frotter à nouveaux au très innovant et influent Nederlands Dans Theatre et de rendre hommage à deux géants de la danse américaine : à William Forsythe, d'abord, et, véritable monstre sacré, à l'immense Merce Cunningham.

Infos : 0 800 600 740 et [www.montpellierdanse.com](http://www.montpellierdanse.com)

## Les Montpelliérains exposent

En juin, des dizaines d'artistes montpelliérains ont l'occasion de présenter leurs œuvres à leurs concitoyens, grâce à deux concours lancés par la Ville de Montpellier. Le premier, organisé par le CCAS, réunit, du 1<sup>er</sup> au 28 juin, des dizaines de toiles et de sculptures réalisées par des adhérents des clubs Âge d'or de Mont-



pellier. Les œuvres participant à ce 10<sup>e</sup> concours de peinture, sur le thème "paysages" et de ce 1<sup>er</sup> concours de sculpture sont exposées dans le hall du CCS, 125 place Thermidor à Port Marianne. Trois prix seront décernés le 28 juin à 17h.

Autre concours, lancé, lui, par la direction des Affaires culturelles (Dac) : le 12<sup>e</sup> concours de peinture de la Ville de Montpellier sur le thème "Les peintres et les nouveaux quartiers", était ouvert aux cent premiers artistes de l'agglomération ayant déposé une œuvre, en avril dernier. Les œuvres participant seront, elles, exposées du 28 juin au 2 juillet à la galerie Saint-Ravy. Ce jour-là, les six meilleurs œuvres seront récompensées par deux prix (catégorie aquarelle et catégorie peinture) et quatre accessits.

Infos : Dac (04 67 34 88 80) et CCAS (04 99 52 77 99).

**La fête de la musique** se déroulera, comme chaque année, le 21 juin dans tous les quartiers de Montpellier.

# Tout pour la musique

**D**es Beaux-Arts aux Arceaux, des Berges du Lez au Peyrou, en passant par les halles Laissac, le parvis de Saint-Roch ou la place du Nombre d'or, le 21 juin, Montpellier fait tout pour la musique : avec de grandes scènes électro à Jean-Jaurès, au Marché aux fleurs ou sur l'Esplanade de l'Europe (grâce à un plateau de DJs locaux monté par RTS). Avec le blues-rock des Usual Suspects aux halles Castellane, la chanson festive de Chozpareï et des fanfares à Candolle ou à Albert-1<sup>er</sup>, les inspirations reggae de Ramade, de la Bronca ou de Digital Cut.

On nous annonce aussi du jazz aux Beaux-Arts, une scène brésilienne aux Arceaux avec battucada, samba, capoeira et tout le tralala (plus du hip-hop et du funk brésilien !), de la musique sacrée à la cathédrale Saint-Pierre, le concerto pour violon de Beethoven à l'Opéra Berlioz et aussi des centaines de choristes devant la



La musique partout dans la ville.

future maison des chœurs, à Saint-Charles. La fête de la musique sera donc, comme toujours pleine de surprises, toutes gratuites, à découvrir, dès le début du mois, dans le programme complet disponible dans tous les lieux municipaux et les médiathèques.

Infos : 04 67 34 88 80 et [www.montpellier.fr](http://www.montpellier.fr)

**Comédie du livre.** Cette critique du roman *Budapest* de Chico Buarque a remporté le premier prix "Grand public".

# La langue du diable

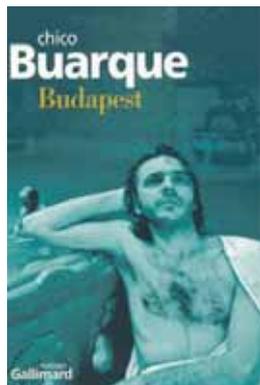


Cristina Amalric, félicitée par Chico Buarque.

Le dernier roman de Chico Buarque, musicien et écrivain brésilien de renom, commence par une erreur de syntaxe commise en hongrois. De la faute en elle-même le lecteur n'en saura jamais rien, puisque l'auteur n'écrit pas dans cette langue étrangère, mais dans sa langue maternelle. Ainsi, *Budapest* se trouve d'emblée sous le signe d'un effet d'illusion plaisant, car le sujet principal de l'intrigue, une obsession du narrateur José Costa pour la maîtrise du hongrois, ne peut donner lieu à une approche réaliste de la question, étant donné l'ignorance totale de chacun en la matière. Cette langue qui occupe le narrateur n'a en fait qu'une texture allusive qu'il s'agit justement de rendre dans une autre, laquelle, en y faisant allusion, fait aussi illusion. Ce qui fait de *Budapest* l'histoire d'une oscillation paradoxale mais féconde entre un désir d'exprimer et une impossibilité de traduire. A l'amour de la langue maternelle nous devons les passages les plus savoureux du roman, comme ce jour-là où, las d'être moqué par sa maîtresse hongroise, José Costa imagine une rupture pimentée avec des mots brésiliens, devenus pour l'occa-

sion des injures fatales et irrévocables : « des oxytons se terminant par *ão* (...) un langage qui réduirait à néant son hongrois ».

« Les langues en cela que multiples », selon l'expression de Mallarmé, tel est donc le thème le plus intéressant de *Budapest* qui les évoque concrètement. Au thème de la langue se joint celui de la littérature, puisque tout dans



*Budapest* n'est que texte et re-texte sans auteur précis. La vie racontée de José Costa, dont l'honorable profession est d'être nègre, et dont la carrière culmine avec la rédaction du Gynographe (fausse autobiographie rédigée pour le compte d'un autre, mais vraie fiction) n'est jamais que du texte qui se fragmente. Tel le hongrois, langue du diable,

en grec diabolos – étymologiquement "ce qui divise". Structure morcelée reflétant les partages (entre Rio et Budapest, entre Buda et Pest, entre Vanda et Kriska), l'histoire invraisemblable de cette vie se nourrit, c'est là le thème ultime, de la scission entre le langage et la réalité. Car il n'est ici jamais question du réel, mais seulement d'un labyrinthe de langage composé de faux semblants et de mises en abîme. Avec ce nouveau roman, Chico Buarque accède à la postmodernité, pour qui tout est dans le langage. La preuve, *Budapest* n'est-il pas la fausse autobiographie du narrateur ? Reste que si du monde nous n'en saurons pas plus que du hongrois, c'est que José Costa, faute de pouvoir vivre et nous parler du Brésil de Lula, prend illusoirement la langue étrangère pour la réalité. « La réalité, Kosta, reviens à la réalité », lui ordonne son professeur de hongrois. Mais le drame du personnage, c'est son oubli que la langue la plus étrangère qui soit n'est jamais qu'une mise en relation avec le monde. Est-ce à dire que le Brésil mondialisé est devenu si incompréhensible qu'il nous faudrait pour le saisir apprendre le hongrois ?

Cristina Amalric

30 septembre, 1<sup>er</sup> et 2 octobre

## Montpellier quARTiers libres : des surprises se préparent

Les dossiers sont juste bouclés et voici déjà les premières pistes concernant les surprises qui attendent les Montpelliérains : on nous dit qu'un garçon se perchera au sommet d'un arbre pour y conter monts et merveilles. Une ballade sonore pourrait bien être susurrée sous d'authentiques casques de mise en pli. Rendez-vous sera pris pour un solo de danse exécuté tout particulièrement pour chacun des spectateurs. Un Macbeth plus vrai que nature prendra chaudron au



beau milieu d'un square, tandis que des DJs nous entraîneront dans une ode

électronique lancinante, dont nous serons les héros... Mais chut, tout ça se prépare doucement aux quatre coins de la ville...

Infos : 04 67 34 88 80 et [www.montpellier.fr](http://www.montpellier.fr)



## Opéra Junior

L'association Opéra Junior a reçu une subvention exceptionnelle de 5 000 € versée par la Ville pour tout le travail effectué dans les Maisons pour tous.

Infos : 04 67 58 04 89 et [www.opera-junior.com](http://www.opera-junior.com)

## Danse à Bali !

L'association Théâtre Zô organise un stage de danse de 15 jours à Bali, en août prochain qui permettra aux cinq participants de plonger au cœur de la civilisation balinaise. Un stage de mime se déroulera également, du 11 au 13 juillet, à Montpellier.

Infos : 04 67 58 89 95 et [www.theatrezo.com](http://www.theatrezo.com)



## Le "Lions" aide les "Restos"



Le Lions club de Montpellier La Séranne organise, le 10 juin à 21h dans la salle des rencontres de la mairie, un concert des groupes Les Voies latines et Los Cumbiamberos Del Sur, au profit des deux Restos Bébé des Restos du Cœur. Entrée 10 € (enfants : 5 €).

Infos : [www.montpellier.fr](http://www.montpellier.fr)

## Lauriers pour l'orchestre et l'opéra

L'orchestre national et l'opéra national de Montpellier ont reçu "l'Orphée" du meilleur enregistrement de musique lyrique contemporaine pour Perelà, l'homme de fumée, opéra de Pascal Dusapin, paru chez Naïve.

# Nos rendez-vous

## Théâtre



**Jusqu'au 4 juillet**  
**L'océan Indien au Château d'O**

Six mois après le tsunami qui a dévasté les rivages de l'océan Indien, le Printemps des Comédiens pose un regard plein d'humanité et de poésie sur cette partie du monde. Et du Sri Lanka à Madagascar, de l'Inde à Mayotte, le spectacle vivant résonne, chaque soir, dans les allées du Château d'O, comme un hymne à la vie. Ensuite, on verra Shakespeare, Gogol, Tati, Jaoui, et des auteurs et comédiens d'ici. Et on fêtera l'été.  
Infos : 04 67 63 66 66 et [www.printempsdescomediens.com](http://www.printempsdescomediens.com)

**6 et 10 Juin**  
**Festival Taustollito**  
Proposé par le Taust.  
Festival In Vitro  
20h. Trioletto

**7 au 10 juin**  
**T.S.F. – épisode 2**  
Théâtre radiophonique présenté par la C<sup>e</sup> les Thélémites et la C<sup>e</sup> Tire pas la nappe. Une coproduction du Théâtre des Treize Vents et du Théâtre Jean-Vilar.  
Les 7 et 10 à 20h30, 8 et 9 à 20h45.  
Grammont

**10 et 11 juin**  
**Corps à cœur**  
D'après Carole Frechette, mis en scène par Elodie Mesnier. Master Pratique.  
Le 10 à 19h, le 11 à 20h30. La Vignette

**14 et 15 juin**  
**L'enfant de sable**



De Tahar Benjelloun, mis en scène par Hicham Liq. Master Pratique.  
Le 14 à 19h, le 15 à 20h30. La Vignette

**Du 16 au 18 juin**  
**Antigone**  
D'après Sophocle et Jean Anouilh, par la C<sup>e</sup> de l'âtre.  
21h. Place Dionysos  
Infos : 06 86 82 36 43

**17 et 18 juin**  
**Et je suis grande et forte et belle**  
Mis en scène par Anna Delbos-Zamore. Master Pratique.  
Le 17 à 19h, le 18 à 20h30. La Vignette

**20 au 25 juin**  
**La maison de Bernarda Alba**



De Federico Garcia Lorca, par la C<sup>e</sup> de l'âtre.  
Festival In Vitro.  
21h (sauf le 21 à 18h). Trioletto

**28 au 30 juin**  
**Les satiricones**  
Spectacle hip hop humoristique et satirique par la C<sup>e</sup> Les Z'actoux.  
21h15. Trioletto

## Musique

**4 juin**  
**Musique sacrée**  
Concert d'orgue par Michel Colin.  
17h45. Cathédrale Saint-Pierre

**4 et 5 juin**  
**Chansons populaires**  
Choeur spécialisé et chorale d'enfants du conservatoire.  
Le 4 à 20h30, le 5 à 17h. Temple

**10 juin**  
**Baroque**  
"Tragédiennes". Extraits d'opéras de Lulli, Campra, Rameau, Leclair, Mondonville, Royer et Gluck.  
Direction, Christophe Rousset. Soprano, Véronique Gens.  
20h30. Opéra Comédie

**11 juin**  
**Musique sacrée**  
Concert d'orgue par Jean-Pierre Baston.  
17h45. Cathédrale Saint-Pierre

**14 juin**  
**Yves Daunès**  
Chanson française.  
14h15. Maison pour tous George-Sand

**17 juin**  
**Olivier Louvel**



L'association Continuum invite à un grand voyage entre jazz et world proposé par le trio guitare, basse, batterie d'Olivier Louvel.  
21h45. Sax'aphone

**18 juin**  
**Musique sacrée**  
Concert d'orgue par Christine Tranchant.  
17h45. Cathédrale Saint-Pierre

**21 juin**  
**Beethoven, Dvorak**  
Concert gratuit à l'occasion de la fête de la musique. Avec le concerto pour violon de Beethoven et la 8<sup>e</sup> de Dvorak.  
Direction, Juraj Valcuha. Violon, Dorota Anderszewska.  
21h. Opéra Berlioz

**22, 24 et 29 juin - 5 juillet**  
**Place à la musique à Sainte-Anne**

Comme chaque année, le mois de juin est partout celui de la musique. Partout, mais peut-être plus encore sur le parvis de l'église Sainte-Anne, qui se transforme, pour cinq soirées, en scène de plein air. Avec l'orchestre et le Jazz band du conservatoire de région, le 22 juin, les Papy Stompers (jazz) le 24, un récital de Marie-Christine Barrault,

accompagnée du baryton-basse Jean-François Vinciguerra et de la pianiste Anne Domec, le 29, Emklem, un groupe féminin de rock fusion le 5 juillet et, en clôture, une soirée lyrique avec la soprano Nathalie Manfrino, le ténor Richard Plaza, accompagnés au piano par Antoine Palloc.  
21h. Place Sainte-Anne.  
Infos : 04 67 54 97 58

**Musique sacrée**  
Chorale Urbain V (direction Patrick Lamon) et grandes orgues (Irène Randrianjanka) à l'occasion de la fête de la musique.  
21h. Cathédrale Saint-Pierre

**25 juin**  
**Musique sacrée**  
Concert "Trombones et orgue" par l'ensemble du conservatoire et de l'école d'Avignon et Othar Cheddivili.  
17h45. Cathédrale Saint-Pierre

**2 juillet**  
**Musique sacrée**  
Concert d'orgue par Alain Cahagne.  
17h45. Cathédrale Saint-Pierre

**9 juillet**  
**Musique sacrée**  
Concert d'orgue par Alain Bouvet.  
17h45. Cathédrale Saint-Pierre

**10 juillet**  
**Messe d'ouverture du Festival de Radio France**  
Chorale Urbain V et les organistes de la cathédrale. En direct sur France Culture.  
17h45. Cathédrale Saint-Pierre

## Danse

**15, 16 et 17 juin**  
**Le temps du corps et M.com**



Spectacles de danse. Festival In Vitro.  
Le 15 à 15h, les 16 et 17 à 21h.  
Trioletto

## Cinéma

### Du 1<sup>er</sup> au 27 juin Jules Verne en images



L'espace culturel multi-média (ECM) Kawenga propose durant tout le mois de juin un parcours en images extraordinaire au fil des aventures les plus folles : films, expos, affiches, animations diverses se succéderont du 1<sup>er</sup> au 27, avec notamment une programmation de cinéma d'animation spécialement destinée aux enfants, une exposition d'affiches des adaptations cinématographiques de son œuvre, proposée par l'Institut Jean-Vigo de Perpignan, et deux samedis récréatifs offrant aux 8/10 ans, une plongée multimédia au cœur de l'œuvre de Jules Verne.

A l'occasion du centenaire de la mort de Jules Verne, le 1<sup>er</sup> étage du Diagonal Centre se met en quatre pour faire découvrir l'univers fantastique de l'écrivain.

[www.ecmkawenga.com](http://www.ecmkawenga.com)

## Expos

### 3 juin au 15 juillet Werner Schaub

Photographies : "Des paysages aussi" de l'artiste allemand Werner Schaub, qui vit à Neckargemünd et travaille à Heidelberg. Vernissage le 3 juin à 18h30.

Maison de Heidelberg

### 30 mai au 12 juin Muriel Chevènement

Peintures : "Des voyages immobiles".

Galerie Saint-Ravy

### 13 au 26 juin Claudie Baudry le Graverend

Peintures.

Galerie Saint-Ravy

### 4 au 17 juillet François d'Ardalhon

Peintures.

Galerie Saint-Ravy

### Du 17 mai au 3 septembre "Canudos" à la Galerie photo



© Evandro Teixeira

Tout l'été, la Galerie photo accueille l'exposition "Canudos" réalisée dans le cadre de l'année du Brésil en France. Conçue en triptyque cette première exposition française consacrée à la première "guerre civile" que connut le Brésil à la

fin du XIX<sup>e</sup> siècle, s'attache à montrer trois visions croisées, celles d'Evandro Teixeira, Pierre Verger et Flávio de Barros, autour de ce qui est désormais devenu un des actes fondateurs de la jeune République brésilienne...  
Galerie photo

## Et aussi...

### 9 juin Carmen Posadas



© Jerry Bauer

Rencontre à l'occasion de la sortie de son dernier roman *Le bon serviteur* (Seuil).  
18h30. Médiathèque Émile-Zola

### 18 juin Rank'art aux Beaux-Arts

Festival d'un jour, dans la rue Sainte-Thérèse libérée des voitures : musique, photos, vidéo, peintures... Par l'association Rank'art.  
Infos : 04 67 42 54 90

### 15 Juin Matches du PIM

Un rendez-vous de rire et d'improvisations, parrainé

### Le 18 juin et du 1<sup>er</sup> au 9 juillet Visites animées du vieux Montpellier

La troupe Renaissance du vieux Montpellier reprend ses activités estivales et propose une visite animée du jardin des plantes, le samedi 18 juin (départ à 15h de la grille du boulevard Henri-IV). L'association propose également, du 1<sup>er</sup> au 9 juillet (repos le 3), un spectacle itinérant au fil des rues du cœur de ville, intitulé "Catherine de Médicis à Montpellier". Le départ s'effectue à 21h de la statue de Louis XIV au Peyrou.

Tarif 5€ et 3€ pour les moins de 15 ans.

Infos : 04 67 27 09 20 ou [renaissance@mageos.com](mailto:renaissance@mageos.com)

par Julien Masdoua et organisé par deux groupes d'impro amateur : les Mastafass et le Taust.  
21h. L'Inédit

### 16 juin André Miquel

Rencontre à l'occasion de sa nouvelle traduction avec Jamel Eddine Bencheikh, des *Mille et une nuits* dans la collection Bibliothèque de La Pléiade (Gallimard).  
18h30. Médiathèque Émile-Zola

### 2 juillet Mathilde Monnier et Gérard Mayen



© Marc Coudras

Rencontre à l'occasion de la sortie de l'essai de Gérard Mayen *De marche en danse dans la pièce Déroules de Mathilde Monnier* (L'Harmattan).  
17h30. Médiathèque Émile-Zola

### 7 et 8 juin Guignol à la médiathèque



Photo: B.R.

Les petits Montpelliérains vont pouvoir découvrir Guignol, à la médiathèque Victor-Hugo, le 7 juin à 17h, puis à la médiathèque Émile-Zola, le 8 à 10h, 14h ou 15h30. Salsifis et C<sup>ie</sup> présente son nouveau spectacle "La sorcière du Pic Saint-Loup", une création qui mêle la tradition du Théâtre de Guignol et la culture locale. On y retrouve Guignol, Gnafron, et... la bête du Gévaudan ! Réservation conseillée.  
Infos : 04 67 34 87 00 et [www.montpellier-agglo.com](http://www.montpellier-agglo.com)

## Contacts

**Cathédrale.** Place Saint-Pierre. 04 67 66 04 12

**Espace Kawenga.** 2 cours Gambetta. 04 67 06 51 66

**Galerie photo.** Esplanade Charles-de-Gaulle. 04 67 60 43 11

**Galerie Saint-Ravy.** Place Saint-Ravy. 04 67 34 88 80

**L'Inédit.** 47 rue Chaptaï. 06 12 37 88 61

**Maison de Heidelberg.** 4, rue des Trésoriers-de-la-Bourse. 04 67 60 48 11

**Maison pour tous George-Sand.** 25 bis rue Saint-André-de-Novignes. 04 67 79 22 18

**Médiathèque Émile-Zola.** 218 boulevard de l'Aéroport-International. 04 67 34 87 00

**Opéra Berlioz / Le Corum.** Esplanade Charles-de-Gaulle. 4 67 61 67 21

**Opéra Comédie.** 11 boulevard Victor-Hugo. 04 67 60 19 80

**Sax'aphone.** 24 rue Ernest-Michel. 04 67 58 80 90

**Temple.** 1 bis rue de Brueys. 04 67 66 88 40

**Théâtre de Grammont.** Domaine de Grammont. 04 67 60 05 45

**Théâtre de la Vignette.** Université Paul-Vaïéry Montpellier III. Route de Mende. 04 67 14 55 98

**Triolotto.** 75 avenue Augustin-Fliche (arrêt tram "Universités"). 04 67 41 50 00

www.mcx.fr

# MONTPELLIER CHINE: MCI

1<sup>re</sup> BIENNALE INTERNATIONALE

D'ART CONTEMPORAIN CHINOIS DE MONTPELLIER

## 第一届蒙彼利埃“中国当代艺术双年展” 蒙彼利埃中国

17 JUIN > 02 OCTOBRE 2005

[www.mcx.fr](http://www.mcx.fr)

